Caterina Carpinato
Curriculum Vitae
(cv in forma estesa, aggiornato 21.6.2020)

1. Impegni istituzionali

Caterina Carpinato, è **Professoressa Associata** di Lingua e Letteratura Neogreca, dal **1.3.2002** (con abilitazione alla prima fascia, ASN 2012 e ASN 2016); lavora presso il Dipartimento di Studi Umanistici, dell'Università Ca' Foscari di Venezia; ha ricoperto la carica di **Vicedirettrice** del Dipartimento di Scienze dell'Antichità e del Vicino Oriente (**a.a. 2003-06**); è stata per più mandati **Segretaria** dell'**Associazione Nazionale di Studi Neogreci** (2005-18); fino al 2014 è stata membro e segretaria del Consiglio Direttivo della Consulta Universitaria di Bizantino e Neogreco (CUBN, creata nel 2008 dalla stessa con A. Rigo e A. Labate); nel 2018 è stata nuovamente eletta nel **Consiglio direttivo** della **CUBN**, con delega ai rapporti scientifici e culturali del SSD L-Lin-20 (Lingua e letteratura neogreca); dal 2018 è membro del **Consiglio Direttivo** dell'Associazione Nazionale di Studi Neogreci; fa parte del **Collegio didattico** della Scuola di dottorato in Lingue, Culture e Società dell'Università Ca' Foscari; Componente del **Comitato Scientifico** del Centro Linguistico di Ateneo; è stata fino al 2017 uno dei referenti per l'orientamento del Dipartimento di Studi Umanistici; ha fatto parte fino al 2017 componente del **Collegio Didattico** del corso di Laurea in **Lettere** di Ca' Foscari. Dall'1 ottobre 2017 è delegata alla **Terza Missione** per il Dipartimento di Studi Umanistici.

2. Formazione

1982 Maturità classica presso il Liceo Classico Statale «Mario Cutelli» di Catania (60/60); **1987** laurea in Lettere classiche Università di Catania, tesi in Filologia greca medievale su *Dimitrios Zinos e la sua Batrachomyomachia*, (110/110 e lode) (22.6.1987); **1994** dottorato di ricerca in **Filologia greca e latina** (V ciclo), con borsa di studio, presso l'Università di Catania, titolo tesi: *Edizioni veneziane in greco demotico (1509-1549). Proposte per la riedizione della Batrachomyomachia e del Teseida* (discussa il 20.9.1994) (a. a. 1991-93); **1996-1998** borsista post-dottorato in **Filologia greca e latina** presso la Facoltà di Lettere dell'Università di Catania (vd. anche nn. 12-13).

3. Attività didattica

L'insegnamento della lingua e letteratura neogreca è offerto nei seguenti corsi di laurea triennali e magistrali dell'Università Ca' Foscari (ma può essere scelto anche da studenti afferenti ad altri corsi):
Corso di Laurea triennale in Lingue, civiltà e scienze del linguaggio https://www.unive.it/data/585/
Corso di Laurea triennale in Lingue, culture e società dell'Asia e dell'Africa mediterranea https://www.unive.it/data/1046/
Corso di Laurea triennale in Lettere https://www.unive.it/data/1317/
Corso di Laurea Magistrale in Lingue e letterature europee, americane e postcoloniali https://www.unive.it/pag/574/
Corso di Laurea Magistrale in Scienze del Linguaggio https://www.unive.it/data/2958/
Corso di Laurea Magistrale in Scienze dell'antichità: letterature, storia e archeologia https://www.unive.it/data/3891/
Corso di Laurea Magistrale in Filologia e letteratura italiana https://www.unive.it/pag/3839/

Ha offerto un corso **Minor** https://www.unive.it/data/insegnamento/294522 THE BALKANS BETWEEN PAST AND PRESENT

Dottorato, Lingua e letteratura neogreca è un ssd inserito nel collegio docenti del corso Lingue, culture e società moderne e Scienze del linguaggio, https://www.unive.it/pag/7384/ https://www.unive.it/pag/7368/

MOOC: Sono stati attivati due corsi on line sulla piattaforma www.eduopen.org
1. *Anche le pietre parlano* (interamente organizzato e gestito da C.C.)
2. *Lingue e culture del Mediterraneo e dei Balcani: un'introduzione* (in collaborazione con altri docenti)

Finanziamenti a supporto della didattica
In passato abbiamo avuto finanziamenti da parte dei Ministeri greci e ciprioti dell'Istruzione e della Cultura, sia sotto forma di contributo in denaro che con docenti comandati. In seguito alla crisi dell'ultimo decennio non sono stati più attribuiti fondi da enti stranieri. A supporto dell'insegnamento è stato promosso un Progetto didattico finanziato dall'UE, nell'ambito di Erasmus Plus, "Archaeoschool

for the future", 2015-18, che ha ottenuto il Label Europeo delle lingue 2018, per la didattica innovativa delle lingue straniere.

Tirocini Formativi Attivi in Lingua e letteratura neogreca, classe di concorso AM 24 (esami di abilitazione luglio 2018)

Certificazione linguistica in lingua neogreca, accredito ΚΕΓ 2019 (Centro Lingua Greca, istituto del Ministero greco dell'Istruzione e della Ricerca) prima edizione maggio 2019, 22 iscritti

Numero di esami nell'ultimo triennio: 167 (aggiornato aprile 2019)

Tutor tesi di laurea e di dottorato (triennali, magistrali e correlazioni 1998-2019) (aggiornato aprile 2019): 46
Sono state discusse anche diverse tesi di studenti cafoscarini con Lingua Cinese triennale e neogreco seconda lingua, su argomenti connessi con la cultura cinese e neogreco

Tutor tesi di dottorato: 5

Tutor tesi Università di Torino: 3

Altra attività didattica, in Italia e all'estero

Docente presso Università italiane e straniere:
- **2017 MOOC,** corso on line: *Anche le pietre parlano*. Corso di avviamento alla conoscenza linguistica di base del catalano, neogreco, spagnolo e italiano nell'ambito del progetto finanziato dall'UE nell'ambito del programma ERASMUS+ 2015-2018 "Archaeoschool for the future" (attività registrate 3.7.2017), www.eduopen.org;
- **2017-18 corso Minor: L'area balcanica fra passato e presente,** con G. Turano (lingua e letteratura albanese) e A. Firta (lingua e letteratura romena);
- **2016 MOOC,** unità didattica "Lingua e cultura neogreca" nell'ambito del corso online: "Lingue e culture dei Balcani e del Mediterraneo", www.eduopen.org;
- **2016**: **ERASMUS** Teaching Staff presso l'Università di **Patrasso** (8 ore, 2/6 giugno);
- **aa. 2014-15**: Modulo: Didattica della lingua e della letteratura neogreca, **Tirocini Formativi Attivi** (TFA), Università La Sapienza, **Roma**;
- **a.a. 2014-15; 2013-14; 2012-13**: incarico di lingua e letteratura neogreca presso l'Università di **Torino**, corso di laurea triennale in lettere (2014-2015 "Eroi della letteratura greca alle origini del volgare"; 2013-2014 "Rapporti fra la letteratura greca antica e la letteratura greca moderna"; 2012-2013 "Poesia e musica nella letteratura neogreca");
- **a.a. 2012-13** (dal 21.01.2013 al 18.04.2013): 90 ore di didattica della lingua e della letteratura neogreca, (TFA), presso l'Università Ca' Foscari di **Venezia**;
- **Maggio 2011-12; Luglio 2007-08; Luglio 2003-04; Febbraio 2002-03**: ERASMUS Teaching Staff presso l'Università di **Atene;**
- **a.a. 2006-2007**: modulo di 30 ore di lingua e letteratura neogreca presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore di **Milano**.
- **a.a. 2004-05; 2005-06; 2006-07; 2007-08: moduli di lingua e cultura neogreca al Master Internazionale** di Primo livello sul Turismo culturale nel Mediterraneo Orientale presso l'Università Ca' Foscari di Venezia;
- **a.a. 1999/2000; 2000/01; 2001/02**: affidamento insegnamento di Lingua e letteratura neogreca presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università Ca' Foscari di Venezia;
- **dal 15.11.1998**: ricercatrice (ssd. L/lin/20) di Lingua e letteratura neogreca, presso l'Università Ca' Foscari di Venezia;
- **dall'a.a. 1987 all'a.a. 1998**: esercitazioni e sessioni di esami come **cultore della materia** per gli insegnamenti di Letteratura latina e Filologia bizantina presso l'Università di Catania.

4. Abilitazioni Universitarie

ASN 2016 abilitazione prima fascia, Lingua e letteratura greca
ASN 2012 abilitazione prima fascia, Lingua e letteratura greca (ricorso amministrativo contro ANVUR e MIUR per errore materiale nel calcolo delle mediane, n. 8529/2017).

5. Abilitazioni insegnamento e docenza di ruolo nelle scuole statali

- **dall'a.s. 1994-95 a 1997-98**: docente di ruolo di materie letterarie e latino presso Liceo Scientifico

Statale "Ettore Majorana" di Scordia (Ct);) avendo conseguito, in seguito a concorso, le seguenti abilitazioni all'insegnamento: 1) materie letterarie nelle scuole medie di primo grado, concorso per esami indetto con D. M. 23.3.1990; 2) abilitazione all'insegnamento delle materie letterarie e latino nelle scuole ed istituti statali di istruzione secondaria di II grado, concorso per esami indetto con D. M. 23.3.1990;

- **a.s. 1993-94**: docente di ruolo di materie letterarie nella scuola media statale "Giovanni Verga" di Raddusa (Ct).

6. Commissioni e Valutazioni (escluse le commissioni di laurea e di contratti di collaborazione a Ca' Foscari):

2020 **Nomina esperto straniero commissione valutazione e acceditamento del Dipartimento di Studi Teatrali dell'Università di Atene, per conto dell'HEHA, Hellenic Autority for Higher Education** (29/06/2020-04/07/2020);

2020 **Componente** di un tavolo tecnico per i rapporti culturali bilaterali fra Italia e Grecia (17 febbraio 2020-30 aprile 2020), Ambasciata Italiana in Grecia;

2019 **Commissario su incarico MIUR per le lauree traduttori ed interpreti (Mantova), esami a.a. 2019-2020;**

2019 **Incarico come Esperto valutatore 12-18 maggio, commissione valutazione e accreditamento del Dipartimento Studi Teatrali, Università del Peloponneso, Hellenic Quality Assurance and Accreditation Agency HQA, Ministero dell'Istruzione e della Ricerca di Grecia;**

2019 **Commissione** per un posto di professore associato in filologia neogreca, Università del Peloponneso, **https://service-apella.grnet.gr/apella/ui/positions/10941**

2019 **Commissione** per un posto di professore associato in letteratura greca demotica, Università di Atene, **https://service-apella.grnet.gr/apella/ui/positions/9479**

2019 **3 aprile,** Commissione Lauree specialistiche Università di Torino;

2019 **11-16 febbraio, Presidente commissione valutazione del Dipartimento Studi Teatrali dell'Università di Patrasso, per incarico dell'Hellenic Quality Assurance and Accreditation Agency, del Ministero greco dell'Istruzione e della Ricerca (ΑΔΙΠ);**

2019 21 **Commissione dottorato di ricerca Università di Roma Sapienza,** dott. Francesca Zaccone, febbraio 2019;

2018 **MIUR, USR Ambito territoriale Veneto,** Presidente Commissione concorso classe AM 24, Lingua e cultura neo-greca negli istituti secondari di II grado;

2018 **Membro straniero** Commissione per un posto di professore associato all'Università di Tracia (Stergianì Chelidoni), https://service-apella.grnet.gr/apella/ui/positions/5577, codice: **APP5577**

2018 **Membro effettivo** Commissione dottorato di ricerca, prova finale, dott. K. Kyriakou, Università di Cipro (discussione 14.5.2018);

2017 **Membro supplente** Commissione conferma prof. associato, A. Kaplanis, Università di Salonicco, https://service.apella.grnet.gr/apella.html#position/862831; codice: **APP3204**

2017 Inserimento nella graduatoria **esperti esterni,** ambito 17 per la formazione dei docenti scuole superiori, IC MOROSINI, protocollo 0007627 del 18.09.2017;

2016 **Membro supplente** 32 ciclo dottorato di ricerca Università Ca' Foscari Lingue, culture e società moderne e Scienze del linguaggio, decreto rettorale n. 262/2016;

2016 **Membro supplente** Commissione conferma prof. associato, Università di Creta, Filologia neogreca (https://service.apella.grnet.gr/apella.html#position/862831);

2016 **Commissione esami di laurea** (7.4.2016) Scuola di Scienze umanistiche, Università di Torino, come relatrice di due tesi del corso di Laurea triennale in Lettere: Eleonora Sabbion, *Η Βυζάντιος του Καβάφη: La Seconda Roma nell'opera dell'Alessandrino,* e Claudio Marcello Taulli, *Ὁ Διγενής Ἀκρίτας: Tra mondo bizantino e mondo slavo;*

2015 **Referee** dei risultati finali del progetto di ricerca Θαλής / Χρυσαλλίς: «Πολιτισμικές διαμεσολαβήσεις και διαμόρφωσητου 'εθνικού χαρακτήρα' στον περιοδικό τύπο του 19ου αιώνα» «Cultural transfer and 'national character' in nineteenth-century Greek periodicals» (2012-2015)(**http://chrisalis.eu/index.php/en/collaborators1/39-2015-07-14-12-49-39/diffusion-of-results**);

2015 **Commissione** per conferma prof. Katerina Konstantinidou, Università di Atene;

2015 **Commissione** per conferma prof. Theoxaroula Nifteridou, Università di Patrasso;

2015 **Commissione** per supporto linguistico attività didattica lingua neogreca (settembre 2015);

2014 Commissioni esami di ammissione TFA lingua neogreca Università di Roma e Università Ca' Foscari;

2014 **Membro straniero** commissione conferma prof. Tina Lentari, Università di Atene, Filologia greca medievale e moderna;

2014 **Membro effettivo** commissione prof. Panagiota Tzivara, Università di Komotini, Storia della Grecia durante la dominazione ottomana;

2014 Visiting research Cambridge University, 4.1.2014-25.1.2014 e 19.6.2014-9.7.2014;

2014 **Valutatore esperto esterno** per incarico dell'HELLENIC REPUBLIC H.Q.A HELLENIC QUALITY ASSURANCE AND ACCREDITATION AGENCY (corrispondente dell'ANVUR) per la valutazione dei dipartimenti di Traduttori e Interpreti, Università di Corfù (16-22.12.2013) e Studi teatrali Università di Atene e Università del Peloponneso (10-16.2.2014);

2014 **Membro Commissione** esami finali dottorato di ricerca Università di Trieste (16.4.2014);

2014 **Membro Straniero** (APELLA n. 47467) Aristotle University of Thessaloniki, University of Crete, University of Thrace, University of Athens, University of Patras;

2013 **Membro straniero** Commissione Giudicatrice per un posto di Filologia neogreca, Università di Creta, nomina 5/6/2013, n. prot. 612;

2013 **Membro Commissione** esami finali tesi dottorato XXV ciclo, Università di Torino, 22.3.2013;

2013 **Membro Commissione** esami finali tesi dottorato VIII ciclo, Università L'Orientale di Napoli, 5.4.2013;

2013 **Membro Commissione** selezione CEL lingua neogreca Università Ca' Foscari, giugno;

2013 **Membro Commissione** esami finali TFA lingua e letteratura neogreca, Università Ca' Foscari;

2013 **Membro straniero** Commissione di concorso presso l'Università di Creta, Filologia Neogreca, n. prot. 612, del 5/06/2013;

2012-13 **Commissario su incarico MIUR** presso la Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Vicenza (commissioni 12.7.2013, 11.12.2013, 27.03.2014), per il conseguimento del Diploma di Mediatore Linguistico;

2010-11 **Commissario MIUR presso Scuola Superiore** per Mediatori Linguistici di Trento per l'anno accademico 2010-2011 (commissione 28.11.2011 e 15-16.3.2012);

2009-10 **Commissario rappresentante MIUR** presso la Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Padova;

2007 Commissione per il conseguimento del titolo di **dottore di ricerca europeo**, dott.ssa Federica Ferrieri, tesi sulla corrispondenza inedita Pontani-Seferis, in qualità di tutor (5.3.2007);

2006 **Membro della Commissione** giudicatrice per la valutazione comparativa per un posto di seconda fascia di lingua e letteratura neogreca W2 Stiftungsprofessur presso la **Freie Universität di Berlino**;

2003 Membro della **Commissione** giudicatrice per l'esame finale del **Dottorato di Ricerca** in "Filologia e letteratura greca, latina e bizantina", ciclo XVI, presso il dipartimento di Filologia Classica dell'Università di **Torino** (nomina decreto rettorale 842 del 17.11.2003).

7. Coordinamento programmi di ricerca nazionali e internazionale finanziati:

2018 L'unità di ricerca veneziana del progetto **ArchaeoSchool for the Future,** guidata da C.C., ha ottenuto il **LABEL EUROPEO DELLE LINGUE 2018;**

2015-18: ERASMUS +, partnenariato strategico ArchaeoSchool for the Future: a sustainability approach ERASMUS+ 2015-1-EL01- KA201-013937: responsabile unità di ricerca progetto europeo finanziato;

2015: **PRIN 2015**, responsabile di Unità di ricerca locale del progetto finanziato: **Medioevo e Moderno: narrativa breve fra Oriente e Occidente**, coordinatore centrale C. Bintudis, Università La Sapienza di Roma (sospeso);

2005: **PRIN 2005** responsabile di Unità di ricerca locale del progetto finanziato: **Repertorio e analisi dei temi e dei motivi epico-cavallereschi nelle letterature neogreca e turca delle origini,** coordinatore centrale A. Pioletti, Università degli studi di Catania;

2005: Coordinamento progetto scientifico didattico per la promozione della conoscenza del greco a livello scolastico e universitario;

2005: Ha coordinato la stipula della convenzione con l'Istituto Scolastico Ricerca Educativa della Regione Veneto, la Comunità Storica dei Greci Ortodossi di Venezia, e il Dipartimento di Scienze dell'Antichità e del Vicino Oriente dell'Università Ca' Foscari, per la promozione e la diffusione del greco e del neogreco nelle scuole del Veneto, e si è occupata della gestione e promozione del progetto a livello dipartimentale.
Il progetto ha ottenuto il **LABEL EUROPEO DELLE LINGUE 2011**, ed è stata la premessa necessaria per l'istituzione dei corsi di Tirocinio Formativo Attivo (TFA in lingua neogreca) presso l'Università Ca' Foscari e l'istituzione della classe di concorso AE 46 Lingua neogreca per la scuola italiana MIUR.AOODG PER.REGISTRO UFFICIALE(U).0003560.11-04-2014.

8. Coordinamento Premio internazionale di studio:

Ha ideato e coordinato il Premio Internazionale di Studio alla memoria di N. M. Panagiotakis (1935-

1997), del quale si sono svolte cinque edizioni (rispettivamente vinte da Filippomaria Pontani 2002, Kostas Yavis 2005, Marta Cardin e Leonora Neville 2007, Silvia Tessari e Efstratios Papaioannou 2009; Aude Cohnen-Skalli e Katerina Korrè 2012). La commissione scientifica del Premio è costituita da Caterina Carpinato, Athanasios Markopoulos dell'Università di Atene, Stefanos Kaklamanis dell'Università di Creta, Ghiannis Mavromatis dell'Università di Ioannina, (con Massimo Peri dell'Università di Padova, e Chryssa Maltezou, direttore Istituto Ellenico di Studi Bizantini e Postbizantini di Venezia, fino all'ed. 2009).

9. Responsabilità scientifica:

Ha la responsabilità scientifica del **progetto: "Il greco nelle scuole del Veneto fra antico e futuro"**, proposto insieme al prof. Alberto Furlanetto alla Fondazione Cassamarca di Treviso, e da questa finanziato nel 2010-2011. Il progetto prevede corsi integrativi di 30 ore di avviamento alla conoscenza della lingua greca attraverso un approccio diacronico (dall'antico al moderno) e della letteratura greca postclassica in tredici licei classici della Regione Veneto. La rete delle scuole è coordinata dal Liceo Classico Statale "Marco Foscarini" di Venezia ed è stato gestito in collaborazione con l'Agenzia Nazionale per lo Sviluppo dell'Autonomia Scolastica.
Ha preso parte al programma di catalogazione sistematica delle traduzioni in italiano delle opere letterarie neogreche promosso dal **Centro Nazionale della Lingua Greca** (KEG), coordinato dal prof. Takis Kaghialis, nel gruppo di lavoro: *Lingua italiana,* diretto dal prof. Evripidis Garantoudis (1998-2001).

10. Scambi Erasmus e attività didattica presso altre sedi nell'ambito del progetto Erasmus:

- Università Panteion Atene (dall'a.a 2015-16); Università di Ioannina; Università di Tracia (Komotini); Università di Patrasso; Università di Corfù; Università di Atene (Dipartimento di Italianistica);
- King's College di Londra (concluso); Università di Amsterdam (concluso); Universidad de la Laguna (Tenerife) (concluso).
- **Teaching Staff Patrasso** (8 ore, 2/6-6-2016); **Atene:** Maggio 2011-12; Luglio 2007-08; Luglio 2003-04; Febbraio 2002-03.

11. Progetti di ricerca di rilevante interesse nazionale (PRIN), Comenius, Cooperlink (presentati e non finanziati)

- Ha presentato domanda per un progetto COMENIUS 2011 multilaterale, sulla formazione degli insegnanti di greco nelle scuole medie superiori (valutato positivamente ma non finanziato).
- Ha presentato una domanda al MIUR per il progetto: *Inter-greco: formazione universitaria per la didattica del greco come L2*, nell'ambito del Cooperlink 2011 (valutato positivamente non finanziato).
- Ha presentato domanda al MIUR per il progetto: *Tra testo letterario e testo teatrale: esperienza di una trasposizione scenica. Attività didattica e scientifica interuniversitaria (Italia e Cipro),* nell'ambito del Cooperlink 2009 (valutato positivamente non finanziato).
- Ha presentato una domanda PRIN 2009 come responsabile di unità locale: progetto non finanziato, valutazione 58/60.

12. Tutor tesi di laurea e di dottorato

Ha seguito numerose tesi di laurea quadriennale, triennale, specialistica e di dottorato di ricerca (in qualità di relatore o correlatore): Elena Moschini, (sui sonetti in greghesco di Antonio Molin); Maria Chiara Crobu (sul canzoniere di Zoì Karelli); Michela Bonato, facoltà di Lettere (sulle teorie di traduzione poetica di Nasos Vaghenàs) (correlatore prof. Daria Perocco); Laura Fornasiero (sui *Componimenti poetici in greco volgare nel Libro dell'Amore di Marco Antonio Canini);* Marco Riccobon (specialistica della facoltà di Lettere sulla *Storia degli animali quadrupedi*) (correlatore prof. Anco Marzio Mutterle); Barbara Cavalieri, sulla poesia di Miltos Sachturis; Annalisa Moneta (sintesi di storia della Grecia moderna); Federica Ferrieri, laurea su Nikos Themelis e tesi di dottorato sulla corrispondenza inedita Seferis-Pontani; Dimitra Mylonas, sul racconto *Likavittos* di I. Venezis; Veronica Taddeo, sul racconto *Il re del flipper* di Ersi Sotiropulu; Elena Furlanetto, sulla narrativa di N. Chuliaràs; Renzo Cremona, sull'opera completa di Nikos Chuliaràs; correlazioni laurea in Storia Ottomana (prof. Pedani) Angelica Antonello sui massoni a Salonicco e in Lingua e letteratura angloamericana (prof. A. Cagidemetrio) Luisa Cabras sulla narrativa della diaspora greco-americana; Laura Cavion (lingua e letteratura russa), sulla *Medea* di L. Uliskaja; Konstantina Balafuti (tesi in Linguistica, relatore prof. Giuliana Giusti); Alice Preo (linguistica, relatore prof. Paolo Balboni); Anna Sartori sulla comunità greca di Venezia (correlatore Giampiero Bellingeri); Caterina Assenti su *Costantina e le sue ragnatele* di Alki Zei, traduzione e introduzione, correlatore prof. Enrico Palandri;

Jennifer Achille, Racconti di Menis Kumandareas; Alessandra Lovatti su Ritsos traduttore di Hikmet; Maria Belleri sul teatro religioso in Grecia fra il XVII e XVIII secolo; Maria Mussini sulla fortuna della letteratura italiana contemporanea in Grecia; Chiara Mussini sulle traduzioni dei lirici greci in greco moderno di Sotiris Kakisis; giugno 2011, correlatrice laurea magistrale di Valeria Gobber, sul lessico dell'alimentazione nel dialetto grecanico; ottobre 2012 Ines Stefas (laurea triennale, lavoro su Ersi Sotiropoulou); Barbara Cavalieri (strumento didattico per l'insegnamento del greco come L2); febbraio 2013, correlatrice laurea specialistica Maria Symeonidou, su "The past tense in Greek and Italian non fluent-aphasic patients", tutor prof. Anna Cardinaletti; sessione autunnale 2012-2013: correlatrice laurea triennale sulla questione cipriota Nikos Costantino, relatore Rolf Petri; relatrice tesi magistrale Jennifer Achille, su "Alba Dorata: una minaccia nazista nell'Europa di oggi"; sessione estiva 2013-2014 Eliana Mescalchin, tesi triennale su Rea Galanaki; sessione estiva 2014-2015 Antonina Bondarenco, tesi triennale su R. Sturdza e A. Kapodistrias; sessione autunnale 2014-2015 Gioia Sarzo, tesi su: Surrealismo francese e greco a confronto; Sessione straordinaria 2014-2015, tre lauree magistrali: Alessandra Skremmyda, traduzione in greco di *Tragedia di un'infanzia* di A. Savinio; Marika Cenerini: *La didattica del neogreco come LS agli adulti fra tradizione e innovazione. Excursus storico-scientifico e proposta di attività per il raggiungimento del livello B2*, Lara Gemelli, *La ludodidattica applicata al neogreco: un'esperienza di insegnamento al liceo classico;* laura triennale Evdoxia Tservelì, *Il manuale del traduttore* (traduzione in greco); lauree magistrali: 2015-2016: Irene De Piccoli, *Il romanzo* Recita scolastica *di Vasilis Papatheodorou. Traduzione e analisi del rapporto con l'"altro"*, Eliana Mescalchin, *Prosa greca del Novecento: Ilias Venezis.* Sessione estiva 2016-2017, tesi triennali: Kyriaki Tsoumaka, *Leggende e fiabe romene e greche;* Keljana Zilja, *L'immigrazione albanese in Grecia negli anni '90.* Marzo 2018, correlatrice tesi di laurea magistrale Luca Napoli: *Lo scambio di popolazione (1922-1923) nel teatro contemporaneo turco e greco*; giugno 2018 tesi triennale: Ilaria Musso, *Archaeobook.* Και οι πέτρες μιλάνε. Εγχειρίδιο νεοελληνικής και ιταλικής γλώσσας. Tesi sessione straordinaria 2019: triennali: Valentina Razza, *Poesia della crisi greca: due antologie a confronto;* Giorgia Bombieri, *La letteratura neogreca del secondo dopoguerra nella manualistica scolastica greca;* Magistrale: Martina Scialabba, *Η Νοσταλγός di Alexandros Papadiamantis. La nostalgia per la patria lontana e il concetto greco di ξενιτιά.* Sessione estiva 2018-2019: tesi di laurea magistrale Pagona Nikoloudaki: *La presenza greca a Venezia nel XVII secolo come elemento narrativo nel romanzo «L'inventore di sè stesso» di Enrico Palandri;* Tesi di laurea magistrale Kyriakì Tsoumaka, *Η πρώτη αλήθεια, traduzione greca del romanzo di Simona Vinci, 'La prima verità',* Einaudi, Torino 2016.
2020: laureandi triennale: Maria Baldan *In viaggio per la Cipro veneziana;* Andrea Malorgio; Keljiana Ziljia.

Sono state discusse anche diverse tesi di studenti cafoscarini con Lingua Cinese triennale e neogreco seconda lingua, su argomenti connessi con la cultura cinese e neogreco (tra i quali i lavori di Elia Rader, Claudio Russello, Dora Corigliano, Martina Zuliani).

13. Tesi Università di Torino

2018-2019: C. M. Taulli, *Τα Μαριουπολίτικα: ιστορία, γλώσσα και κείμενα. Per uno studio delle comunità greche dell'area di Mariupoli* (in qualità di correlatrice).

2015-16: E. Sabbion, Η Βυζάντιος του Καβάφη. *La seconda Roma nell'opera dell'Alessandrino.*
C. M. Taulli, *Ο Διγενής Ακρίτας: Tra mondo bizantino e mondo slavo.*

14. Tutor tesi di dottorato

2015 E. Liosatou: *La guerra di Morea (1714-1718): Manthos Ioannou e Petros Katsaitis. Fonti e commenti;*
T. Bovo, tesi: *Giovanni Cottunio e gli intellettuali greci a Padova nel XVII secolo: dalla matrice accademica alla prospettiva panellenica,* 24.2.2015;

2013 D. D. Mammis (su "La scuola greca di Trieste" e V. Baldissera (cotutor) sul "Griko nel Salento") 17.4.2013;

2010 Tutor di quattro (D. Mammìs, E. Liossatou, T. Bovo e E. Galani) studenti iscritti ai corsi della Scuola di dottorato in Lingue, Culture e Società Moderne e co-tutor della dottoranda V. Baldissera;

2007 Tutor del dottorato di ricerca europeo di Federica Ferrieri, sulla corrispondenza Seferis-Pontani.

15. Associazioni scientifiche, consulenze e referee

- Dal gennaio 2018 Vicepresidente dell'Ateneo Veneto di Venezia (www.ateneoveneto.org)

- Membro Straniero Commissioni Scientifiche e di Valutazione (Apella n. 47467) Aristotle University of Thessaloniki, University of Crete, University of Athens, University of Thrace; University of Patras;
- Referee anonimo per riviste internazionali e nazionali e per organismi di ricerca;
- Socia della Consulta Universitaria di Greco; Associazione Nazionale di Studi Bizantini, Associazione Nazionale di Studi Neogreci; Associazione Nazionale di Studi sul Sud-Est Europeo; Associazione Europea di Studi Neogreci; Associazione Internazionale NEOGRAECA MEDII AEVI; Associazione per gli Studi di Teoria e Storia Comparata della Letteratura (Compalit); Ateneo Veneto; Associazione Italiana Cultura Classica, sezione Venezia (fino al 2017); Istituto Siciliano di Studi Bizantini e Neoellenici (dal febbraio 2015);
  - Consigliere Accademico dell'Ateneo Veneto di Venezia (a.s. 2007-11);
  - Ha fatto parte del Comitato Scientifico di "Incroci di Civiltà", Università Ca' Foscari-Comune di Venezia;
  - Componente del working group presso l'Ambasciata Italiana ad Atene nell'ambito dell'iniziativa "Tempo Forte" (dal 2017);
  - Ha svolto il ruolo di consulente scientifico del festival di letteratura "Mediterraneo è cultura" (Lucera, Foggia) nel 2004.

16. Borse di studio

- Fondazione Kostas ed Eleni Uranis, tre mesi dal 1.10.2000;
- Progetto LINGUA soggiorno-studio di tre mesi a Colonia (prof. Hans Eideneier, 1.11.1993-31.1.1994);
- Università di Atene corso estivo di studi greci (26.6.1989-28.7.1989);
- Fondazione Nazionale Greca per la promozione degli studi IKY (1991-93);
- Ministero degli Affari Esteri (mesi otto più rinnovo di cinque mesi) presso l'Università di Atene (a.a. 1988-89);
- Ministero degli Affari Esteri per svolgere ricerche relative alla tesi di laurea (a.a. 1986-87);
- premio di studio *Rosario Toscano Scuderi* concesso dall'omonima fondazione ai 10 migliori studenti della Facoltà di Lettere di Catania (a.a. 1985-86).

17. Corsi di perfezionamento in Italia e all'estero

aprile 1997	Corso di aggiornamento *Posthomerica II*, Genova
1995-96	Corso di aggiornamento su *Organizzazione del Progetto educativo*;
1995-96	Corso di formazione per insegnanti di scuola secondaria di secondo grado;
ott.-dic. 1994	I Corso di aggiornamento sulla *Didattica delle lingue classiche* Catania;
sett.-nov.1995	II Corso di aggiornamento sulla *Didattica delle lingue classiche* Catania;
1994-95	Corso di aggiornamento su "La valutazione";
semestre primaverile 1989	Seminario sulla *Cronaca di Cipro* a cura di M. Pieris, Idryma Gulandri-Horn di Atene;
feb.-mar.1989	Corso su "Storiografi e cronografi bizantini", a cura di T. Lunghis presso l'Idryma Gulandri-Horn di Atene;
29.2.1988-4.3.1988	Seminario "L'origine della storiografia filosofica antica: Traversari interprete di Diogene Laerzio" tenuto dal prof. M. Gigante presso l'Istituto Italiano per gli Studi Filosofici di Napoli (frequenza con borsa di studio);
20.1.1987-26.3.1987	Corso di greco moderno presso l'Athens Center (livello V, 60 ore);
a. a. 1986-1987	Frequenza Università di Atene corsi di Filologia Bizantina;
14.7.1985-4.8.1985	Corso di greco moderno presso lo IONIKO KENTRO di Chios (livello IV, 45 ore).

18. Traduzioni in scena e per il cinema

Ha tradotto testi teatrali rappresentati in scena in occasione del Festival Intercity ATHINA, tenutosi a Sesto Fiorentino presso il Teatro della Limonaia, nell'ottobre 2002: 1) *La corte dei miracoli*, da Iakovos Kambanellis, 2) *Il cielo tutto rosso*, traduzione da Lula Anagnostaki.
Ha tradotto le sceneggiature dei film "Attenberg", di Athina Rachel Tsangari, prodotto da XAOS FILM, Greece 2010, in concorso alla Mostra Internazionale del Cinema di Venezia 2010, vincitore della Coppa Volpi, e di altri riconoscimenti http://www.haosfilm.com/en/works/films/attenberg/; "Alps", di Yorgos Lanthimos. prodotto da XAOS FILM, Greece 2011, presentato alla Mostra Internazionale del Cinema di Venezia 2011 (migliore sceneggiatura 2011), http://www.haosfilm.com/en/works/films/alps/.

19. Progetti di Alternanza Scuola Lavoro / Percorsi per le competenze trasversali e l'orientamento

1. Antica Messene e greco moderno: Liceo Fracastoro Verona
2. Greco moderno: introduzione allo studio diacronico della lingua greca, Educandato Agli Angeli Verona

20. Comitati scientifici ed editoriali

- Membro del Comitato scientifico della serie *Trasmission. Studies on conditions, process and dynamic of textual trasmissions,* De Gruyter;
- Membro del Comitato scientifico dei Quaderni di "Medioevo Romanzo e Orientale", edizioni Rubbettino;
- Membro del Comitato di redazione della serie di *Letteratura neogreca* delle edizioni Bulzoni di Roma;
- Membro del Comitato Scientifico della *Rivista di Letteratura Comparata italiana, bizantina e neoellenica,* Fabrizio Serra editore.

21. 1989–2019: Partecipazione, organizzazione e coordinamento di congressi, conferenze, seminari, tavole rotonde, incontri di studio e di ricerca: sono inserite in questa sezione attività scientifiche, didattiche e di promozione in senso più ampio

a.a. 2019-2020
annullati per COVID 19:

- Spetses (Grecia), partecipazione Performing Texts, 6th International Conference, July 1-5, 2020, con un intervento su: *Re-performing archaic lyric poetry towards the end of the millennium CE.*
- Atene 20 marzo 2020, Πολεμικό Μουσείο, partecipazione al convegno: *Η επανάσταση του 1821 στην ιστορία και στην λογοτεχνία,* con un intervento su: *Angelica Palli, Γράφοντας ιταλικά με ελληνικό στιλό.*
- Milano 14 marzo 2020, Liceo Classico Parini: *Veterum sapientia. Umanesimo e sapere scientifico nel liceo classico,* intervento su: *Greco e latino lingue veicolari: archeologia linguistica e uso attivo delle competenze acquisite.*

1. Parma, Università degli Studi, 7 febbraio 2020, partecipazione su invito al seminario di studio su: *Lingua e civiltà dei Greci: una prospettiva diacronica,*organizzato da A. Nicolosi, aggiornamento per docenti su piattaforma S.O.F.I.A., con un intervento su: *Atene 2020: storia di un'idea di città;*
2. Reggio Emilia, Liceo classico scientifico Ariosto-Spallanzani, 8 febbraio 2020, incontro pubblico nell'ambito della giornata della lingua greca, su *L'inglese come il greco? La funzione e le dinamiche delle lingue veicolari,* organizzato da A. Nicolosi in collaborazione con il Liceo, l'Università di Parma e AICC;
3. Trieste, Università degli Studi, 29-31 gennaio 2020, partecipazione su invito al convegno internazionale di studi: *Vivendo Vincere Saecula. Ricezione e tradizione dell'antico,* con un intervento su: *L'Orestea sulla scena (neo)greca. Note sull'uso dell'antico in Grecia;*
4. Atene, Biblioteca Gennadios, 23-24 gennaio 2020, partecipazione su invito al convegno su *The Legacy of Francesco Morosini in Crete, Athens and the Morea,* con una comunicazione su: *Francesco Morosini in Venice and its Surroundings Today,* pubblicato on line sul sito: https://www.ascsa.edu.gr/news/newsDetails/videocast-conference-the-legacy-of-francesco-morosini-in-crete-athens-and-the-morea-january-23-24;
5. Atene, Biblioteca Gennadios, 22 gennaio 2020, Conferenza su invito di S. E. Atanasios Kriekoukis, presidente Σύλλογος των Φίλων της Γενναδείου Βιβλιοθήκης, su *Σελίδες για την Ελλάδα. Παρατήρησεις Ιταλών λογίων του δεκάτου ενάτου αιώνα για τους Έλληνες και την γλώσσα τους*
6. **Venezia, Ateneo Veneto, 16 dicembre 2019, nell'ambito di Tempo Forte, cartellone d'inverno 2019,** con il patrocinio dell'Ambasciata di Italia in Grecia, incontro su ***Scrivere, leggere e tradurre la narrativa contemporanea in Italia e in Grecia: incontro fra Ersi Sotiropoulos ed Enrico Palandri,*** con Ricciarda Ricorda;
7. Venezia-Mestre, 29 novembre 2019, Teatro Corso, partecipazione VI convegno studentesco greco;
8. Venezia, 25 novembre, Aula B Palazzina Briati, *Open day* Dipartimento di Studi Umanistici, lezione: *La città di Atene. Immagini dell'Acropoli dal mito al Capodanno del 2019;*
9. Milano, 21 novembre 2019, Sala Crociera Alta Giurisprudenza, Università Statale, partecipazione giornate di studio **Grecia-Italia: tradurre autori classici e contemporanei. Sfide, problemi e prospettive fra pratica traduttiva e attività editoriale,** con un intervento su: *Work in progress: la traduzione letteraria come strumento didattico e come ricerca scientifica applicata. Kumandareas e Venezis a Ca' Foscari;*
10. Roma, 13 novembre 2019, Sala Promoteca Campidoglio, Presentazione del volume di Maurizio De Rosa, *La lingua greca. Una storia lunga quattromila anni,* ETPbook Atene 2019;

11. Firenze, Fortezza da Basso, 10 ottobre 2019, Fiera Didacta, *Didactamente, coordinamento tavola rotonda sul metodologie e certificazioni linguistiche del greco e del latino;*
12. Venezia Mestre, Europe Direct, 9 ottobre 2019, Incontro con i Paesi del Mediterraneo, "Grecia"; https://www.comune.venezia.it/it/content/910-4122019-voci-dal-mediterraneo-2019;
13. Venezia, Ca' Foscari e Ateneo Veneto, Notte Europea della Ricerca, 27 settembre 2019, "Leggi e scrivi il greco che sai già";
14. Venezia, Ateneo Veneto, 23 settembre 2019, "Storie di esilio e di successo: greco e greci a Venezia", giornata di studio nell'ambito della manifestazione "Psalm", attività collaterali alla mostra di Edmund de Waal;
15. Venezia, Gruppo 25 aprile, Bragora, 13 settembre 2019, presentazione del libro di Barbara Marengo "Levante o giù di lì. Storie e viaggi da Venezia e non solo", Fontego, Venezia 2019;

a.a. 2018-2019

1. Firenze, 8 maggio 2019, Manifestazione "L'Europa delle Lingue", Padiglione Erasmus, Piazza della Repubblica, presentazione del progetto: *Lingue veicolari nel Mediterraneo antico (greco e latino) e la didattica delle lingue moderne (neogreco, italiano, catalano e spagnolo),* Label Europeo delle Lingue 2018;
2. Trieste, Museo Sartorio, 12 aprile 2019, presentazione della scultrice greca Venia Dimitrakopoulou, Mostra personale "Futuro Primordiale-Suono", in collaborazione con la Fondazione Ellenica di Cultura, Comune di Trieste, Galleria Artespressione di Milano, nell'ambito di "Tempo Forte", Italia-Grecia 2019; http://www.triestecafe.it/venia-dimitrakopoulou-futuro-primordiale-suono-inaugurata-mostra-della-scultrice-greca-14-aprile-2019/
3. Granarolo (Bologna), Libreria Biblion, **20 marzo 2019,** presentazione della traduzione italiana del romanzo di Ersi Sotiropoulos, *Quello che resta della notte,* Nottetempo, Milano 2019;
4. Bologna, Libreria La Confraternita dell'Uva, **20 marzo 2019,** presentazione della traduzione italiana del romanzo di Ersi Sotiropoulos, *Quello che resta della notte,* Nottetempo, Milano 2019;
5. Roma, Liceo Classico Statale "Socrate", **9 marzo 2019,** con il patrocinio dell'Associazione Nazionale di Studi Neogreci e della Rete Nazionale dei Licei Classici, incontro su: *Musica e parole: continuità (e discontinuità) culturale e linguistica in Grecia,* a cura di Vincenza Cicero ed Enrico Cerroni, con Gaia Zaccagni;
6. Roma, Università Roma Tre, 8 marzo 2019, Seminari di Antichistica, *Teseo e Teseida in greco volgare*
7. Roma, Università Roma Tre, 9 febbraio 2019, presentazione dell'opera di Petros Markaris, nell'ambito delle iniziative organizzate per la promozione della lingua greca;
8. Erlagen (Germania) 24-25 gennaio 2019, partecipazione al Convegno su *Ilias latina,* con una relazione su: *Il ritorno di Achille in Grecia (2). Ilias Latina, Roman de Troie e Πόλεμος της Τρωάδος;*
9. Catania 14.12.2018 partecipazione al Convegno Nazionale di Letteratura Comparata, *Finzioni, verità, bugie, mondi possibili,* Compalit 2018, 13-14 dicembre 2018, con un intervento su *Alla maniera di Kavafis. Riscritture e riflessioni sul falso storico e sul falso letterario;*
10. Milano 19.12. 2018, lezione su: *Introduzione alla storia della lingua neogreca,* Liceo Leone XIII;
11. Roma 21-24.11.2018 Convegno Internazionale di Studi Neogreci, in onore di Paola Maria Minucci, *La letteratura neogreca del XX secolo: un caso europeo,* con un intervento su: *Lingua e letteratura neogreca nel XX secolo: un caso italiano nel contesto europeo;*
12. Komotini (Grecia), 7-8.11.2018, Convegno Internazionale sugli Studi Neogreci all'estero, con un intervento su: *Πως, γιατί και που μαθαίνουν οι Ιταλοί Νεοελληνικά. Επισκόπηση για τη γενειά του Millennium* (via skype);
13. Venezia, 15.10.2018, coordinamento scientifico II Seminario Rete Nazionale dei Licei Classici: *La ragione fra natura, cultura, tecnologia. Elogio della parola: apprendimento e competenza nelle lingue;*
14. Lund (Svezia) 4-7.10.2018, VI Congresso Internazionale dell'Associazione Europea di Studi Neogreci, con un intervento su: *Bilingual dictionaries in Venice;*
15. Venezia 28.9.2018, Venetonight, Ateneo Veneto, partecipazione alla Notte Europea della ricerca, con un laboratorio e una visita sul tema ***Invisibile come una parola.***

a.a. 2017-2018

1. **Venezia, 5.6.2018, Ca' Foscari, Auditorium Santa Margherita,** organizzazione del secondo seminario internazionale di studi: *Venezia e il Peloponneso in età moderna: storie, letterature, lingue,* intervento: *Un Mooc per le lingue e le culture: Kalamata*
2. **Venezia, 1.6.2018, Ateneo Veneto,** coordinamento presentazione monografia di A. Iurilli, *Annali delle edizioni a stampa di Quinto Orazio Flacco, XV- XVIII secolo,* Droz, Ginevra 2017

3. **Venezia, 17.5.2018, Ateneo Veneto,** coordinamento presentazione volume a cura di C. Antonetti e S. Devido, *Iscrizioni greche. Un'antologia,* Carocci, Roma 2018
4. **Venezia, 22.5.2018, Liceo Marco Polo,** lezione introduttiva alla lingua neogreca: *Aspetto verbale;*
5. **Milano, 10.5.2018, Università Cattolica del Sacro Cuore,** partecipazione alla tavola rotonda organizzata da Elisabetta Matelli, con Paolo Cesaretti, Edy Minguzzi, Massimo Cazzulo, *Le parole dei nostri pensieri: dall'eredità classica alla letteratura greca contemporanea*
6. **Venezia, 2/4.5.2018, Università Ca' Foscari, Ca' Dolfin,** componente comitato scientifico convegno internazionale di studio "Mediterraneità. Una trama liquida tra continenti, letterature e culture", organizzato dalla Società Italiana di Comparatistica Letteraria
7. **Kalamata 25-30.4.2018, 27.4.2018, Multiplier Event, Cultural Center of Kalamata,** intervento su: *Handbook and MOOC platform for languages courses*
8. **Venezia, 13.4.2018, Ateneo Veneto, inaugurazione incontro "Realtà civiche del Mediterraneo orientale",** https://www.youtube.com/watch?v=BSOfiq7Ouq8
9. **Venezia, 12.4.2018, Università Ca' Foscari,** organizzazione incontro con Orazio Licandro su: "Gli antichi al potere: Cicerone alla corte di Giustiniano"
10. **Venezia, 7.4.2018, Fondazione Querini Stampalia, *Incroci di Civiltà* XI edizione,** presentazione dell'opera narrativa dello scrittore ed accademico greco Thanasis Valtinòs https://www.youtube.com/watch?v=eEdq3JNmHLA
11. **Venezia, 6.4.2018, Istituto Veneto di Scienze, Lettere e Arti,** presentazione su invito del volume: *La stauroteca di Bessarione da Costantinopoli a Venezia* https://www.youtube.com/watch?v=OpZS3ATiDxg
12. **Atene, 29.3.2018, Ambasciata di Italia,** presentazione del cartellone Tempo-Forte 2018, iniziative di Ca' Foscari all'interno dei rapporti bilaterali fra l'Italia e la Grecia
13. **Venezia, 23.3.2018, Ateneo Veneto,** organizzazione e coordinamento tavola rotonda su: *Venezia e gli studi classici nel terzo millennio fra letture sceniche, interpretazioni e traduzioni. Dalla "Notte del Classico" alle "Stelle" del Marco Polo,*
14. **Venezia, 2.3.2018, Ca' Foscari,** *Incroci di Poesia* 2018; lezione su *Poesia e musica nella tradizione neogreca;*
15. **Modica (Rg), 16.2.2018,** Orientamento Ca' Foscari, Sulle rotte di Ca' Foscari, Liceo Tommaso Campailla, lezione su: ***Le parole del greco: dal Guerriero di Castiglione al greco moderno;***
16. **Modica (Rg), 15.2.2018,** Orientamento Ca' Foscari, Sulle rotte di Ca' Foscari, Liceo Giovanni Verga: *Lingue antiche e lingue veicolari tra passato e futuro;*
17. **Catania, 12.1.2018,** Liceo Mario Cutelli, "Rotte inter-rotte", intervento alla Notte Nazionale dei Licei Classici, presso il Liceo Capofila della Rete;
18. **Venezia, 16.12.2017,** Università Ca' Foscari, CFZ, organizzazione incontro internazionale di studio su: *Libri greci a Venezia (2). Una biblioteca d'autore;*
19. **Venezia, 13.12.2017,** Hotel Saturnia, presentazione del romanzo di G. Dowling, *The Four Horsemen*, Edinbourgh 2017;
20. **Venezia, 4.12.2017,** Ateneo Veneto, organizzazione presentazione del libro a cura di P. Mastandrea e S. Pedrocco, *I Dogi nei ritratti parlanti di Palazzo Ducale a Venezia;*
21. **Venezia, Ca' Foscari, 30/11-1-2/12.2017** partecipazione su invito al Convegno Internazionale di Studi su: *Lingue della preghiera cristiana: storia e contemporaneità,* con un intervento su: *Traduzioni dal greco in greco del Nuovo Testamento: questioni di lingua o di fede?*
22. **Torino, 24.11.2017,** Liceo Classico Massimo D'Azeglio, partecipazione Organizzativo Rete Licei Classici Macroarea Nord, con un intervento su: *Liceo Classico per una cultura del Mediterraneo;*
23. **Atene, 21.11.2017,** Università Kapodistrias, partecipazione convegno *Italoellenica, Incontri sulla Lingua e la traduzione*, intervento su: *Trissino, Bembo e le traduzioni a stampa in greco volgare nella prima metà del Cinquecento;*
24. **Barcellona, 18-22.10.2017,** Col·legi Oficial de Doctors i Llicenciats en Filosofia i Lletres i en Ciències de Catalunya, Meeting *Archaeoschool for the future*;
25. **Napoli, 13-14.10.2017,** Università L'Orientale, II International Conference on "MOOCs Language learning and mobility", con un intervento (con E. Liosatou) su: *Teaching modern languages on ancient roots;*
26. **Verona, 6.10.2017,** Educandato agli Angeli, partecipazione agli incontri di formazione e aggiornamento in servizio per docenti, *Esperienze e proposte di didattica delle materie classiche. Μύθος, λόγος for connecting,* con un intervento su: *Le parole del greco. Diverso peso specifico;*

27. **Venezia, 29.9.2017,** Venetonight, Ca' Foscari, *Le parole sono pietre*, presentazione del MOOC omonimo realizzato nell'ambito del progetto "Archaeoschool for the future", Erasmus Plus 2015-2018;
28. **Venezia, 27.9.2017,** Giornata europea delle lingue, Teatro Santa Marta Ca' Foscari, in collaborazione con USR e Europe Direct di Venezia; partecipazione allo slot: *Neogreco e latino: lingue per il futuro.*

a.a. 2016-2017

1. **Torino, 29-30.6.2017,** Biblioteca Nazionale Universitaria, "Biblioteche private e produzione di libri manoscritti a Venezia nel Cinquecento", a cura di R. M. Piccione, intervento: *A Venezia ai tempi di Seviros: libri, persone, lingue e immagini*;
2. **Venezia, 6.6.2017,** Auditorium Santa Margherita organizzazione giornata di studio su *Venezia e il Peloponneso in età moderna*;
3. **Venezia, 26.5.2017**, Auditorium Santa Margherita, convegno a cura di P. Tomè: *Lo studio del greco nell'Europa del XV secolo. Future prospettive di ricerca:* intervento: *Greci (e greco) a Venezia agli inizi del XVI secolo. Le traduzioni in greco volgare;*
4. **Treviso, 8.4.2017,** Liceo Classico "Antonio Canova", seminario didattico su "Leggere e scrivere l'*Odissea*", intervento su: "Riletture, trascrizioni e traduzioni dell'*Odissea*. L'*Odissea* nelle 24 lingue UE";
5. **Verona, 2-7.4.2017,** Liceo Classico Statale "Educandato agli Angeli" e Liceo Scientifico "Girolamo Fracastoro", settimana di attività scientifica e didattica nell'ambito del progetto "Archaeoschool for the future";
6. **Catania, 11.2.2017,** Liceo Classico "Mario Cutelli", comitato tecnico organizzativo e partecipazione al Primo Seminario Nazionale della Rete dei Licei Classici: "Classico, valore aggiunto: un dialogo interdisciplinare";
7. **Venezia, 9.2.2017,** Ca' Foscari, organizzazione seminario con Paola M. Minucci, Università Sapienza di Roma, lezione su "Il *corpus* poetico di K. P. Kavafis" nell'ambito del ciclo "Grandi libri e temi di ricerca del dottorato di ricerca in Lingue, culture e società e scienze del linguaggio;
8. **Venezia, 31.1.2017,** Ca' Foscari, Open day Dipartimento Studi Umanistici, lezione: *La Venezia nascosta dei greci:un itinerario fra parole e monumenti;*
9. **Atene, 18.1.2017,** Ambasciata di Italia, presentazione dello stato degli studi di greco in Italia e dei rapporti fra Italia e Grecia in occasione della visita di stato del Presidente della Repubblica Sergio Mattarella;
10. **Atene, 16.12.2016,** Museo Benaki Incontro scientifico in onore di Mario Vitti, organizzato dalla Presidenza della Repubblica di Grecia, con un intervento su *Ιστορία και ιστορίες νεοελληνικής λογοτεχνίας στην Ιταλία;*
11. **Venezia, 14.12.2016,** Ca' Foscari, convegno COMPALIT, "Le maschere del mito", con un intervento su: *L'eredità come conflitto: figure del mito nella produzione letteraria e teatrale greca del secondo Novecento e del nuovo millennio;*
12. **Venezia, 25.11.2016,** Ca' Foscari, organizzazione e coordinamento giornata di studio su: ΠΟΙΗΣΙΣ/ΠΟΙΗΣΗ=-AZIONE-AZIONE = ΠΟΙΗΣΗ ≠ POESIA TRADUZIONE ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ TRANSLATION PAROLE TRA LE LINGUE. Incontro promosso in collaborazione con COLUMBIA UNIVERSITY UNIVERSITA' LA SAPIENZA DI ROMA, con Karen Van Dyck, Paola M. Minucci e Christos Bintudis, intervento su: *Le parole del greco: diverso peso specifico;*
13. **Venezia, 7.11.2016,** Ateneo Veneto, organizzazione presentazione del volume *Io, Agamennone,* Einaudi, Torino 2016, con E. Cingano e O. Tribulato;
14. **Catania, 29.10.2016,** lezione "Classico, valore aggiunto" presso il Liceo Classico Mario Cutelli;
15. **Catania, 27-28.10.2016** partecipazione al III Colloquio di ricerca "Università e saperi. Le sfide della contemporaneità" organizzato dal Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università di Catania, con un intervento alla tavola rotonda su "Rapporti con il mondo della scuola";
16. **Venezia-Verona, 16-2.10.2016,** organizzazione e coordinamento ArchaeoSchool for the Future: a sustainability approach ERASMUS+ 2015-1-EL01- KA201-013937 Transnational joint staff training activity in Venice
17. **Venezia, 30.9.2016,** Venetonight, Notte europea della ricerca: presentazione del progetto europeo "Archaeoschool for the future", al Museo Archeologico Nazionale di Venezia (in collaborazione con Stefania De Vido); conferenza sulle attività didattiche in corso e sul volume: *Anche le pietre parlano.*

a.a. 2015-2016:

1) **Oxford,** 14/15.6.2016, Corpus Christi College: *Making and Rethinking Renaissance between Greek and Latin in 15th and 16the Europe,* con una comunicazione su: *From Greek to the Greeks: Homer (and Pseudo-Homer) in the Greco-Venetian context between the late 15th and early 16th century;*
2) **Venezia,** 25.5.2016, lezione per i partecipanti al progetto "Antica Messene" e "Archaeoschool for the future": *Venezia, il greco e i greci: un percorso fra parole e monumenti;*
3) **Venezia,** 16.5.2016, lezione su *La caduta di Troia, poema di Nikolaos Lukanis (Venezia 1526),* nell'ambito delle Giornate di Studio 16-20.5.2016 del corso di dottorato in Scienze dell'Antichità;
4) **Roma,** 14.5.2016, Giornata di studio su "Greco e neogreco nei licei italiani", Ambasciata di Grecia, presentazione attività didattica e scientifica Università Ca' Foscari Venezia per la promozione dell'insegnamento della lingua neogreca nei Licei, su invito di S. E. l'ambasciatore T. Demiris, in collaborazione con P. M. Minucci, Ch. Bintudis, L. Cristiani;
5) **Venezia,** 2.5.2016, Ateneo Veneto, Organizzazione con Lorenzo Calvelli dell'incontro di studio su: *Venezia, Creta e Cipro: dei, regine, santi e sultani. Nuove prospettive di ricerca interdisciplinare:* intervento su: *Creta a Venezia;*
6) **Barcellona,** 23.4.2016, intervento conclusivo al WFATE, Fourth Biennal International Conference, Innovation in Teacher Education within a Global Context: *"Archaeobook for the Future: Even words are stones",* su invito del Collegi dels docents i des profesionales de la cultura, Societat Catalana de Pedagogia, Institut d'Estude Catalans;
7) **Tarragona e Reus** (Spagna), 21-22.4.2016, meeting transnazionale "Archaeoschool for the future";
8) **Roma,** 11.4.2016, partecipazione alla giornata di studio in occasione della presentazione della nuova edizione della storia della letteratura neogreca di M. Vitti, Venezia, Cafoscarina 2016;
9) **Venezia,** 30.3.2016, registrazione unità didattica MOOC "Lingua e cultura neogreca";
10) **Venezia,** 18.3.2016, Open day, Ca' Foscari, Ca' Bernardo: Lezione, **Lingua neogreca**;
11) **Venezia,** 17.3.2016, Palazzina Briati, Demosthenes Agrafiotis presenta il libro *e-manuzio*;
12) **Venezia,** 14.3.2016, organizzazione lezione di Mauro Tulli, Università di Pisa, su "Platone pittore: la poetica della mimesis nella Repubblica";
13) **Venezia,** 18-19.2.2016, presentazione Io Manolessou, Accademia di Atene, *Historical Lexicography: The view from (Modern) Greek; Everything you wanted to know about Medieval Greek (but were afraid to ask);*
14) **Venezia,** 4.2.2016, Open day del Dipartimento Studi Umanistici, lezione: "Saffo multimediale";
15) **Venezia,** 1.2.2016 Ateneo Veneto, Organizzazione incontro con Eva Cantarella su *Non sei più mio padre. Padri e figli nella letteratura classica;*
16) **Venezia,** 18.1.2016, incontro presentazione del progetto "Archaeoschool for the future" con la Dirigenza del Museo Archeologico di Venezia;
17) **Catania,** 13.1.2016, Liceo Nicola Spedalieri, lezione: "Oltre Omero... fruizione e traduzione di Omero in greco volgare e moderno";
18) **Acireale (CT),** 12.1.2016, Liceo Gulli e Pennisi, Partecipazione alla tavola rotonda: "Il liceo classico: un'occasione per parlarne";
19) **Venezia,** dal 21.12.2015 al 15.1.2016, Organizzazione della Mostra itinerante dell'Unione Europea: L'*Odissea* nelle 24 lingue ufficiali dell'Unione Europea esposta a Ca' Foscari CZF;
20) **Napoli,** 2-3.12.2015, Università L'Orientale e Centro Studi sull'Europa Contemporanea, EUROPA MAGGIORE / europa minore. Centralismo, modelli normativi, resistenze, relazione su: *Greco antico / greco moderno. Da maggiore a minore?Il peso (e la valenza) di un'eredità;*
21) **Kalamata,** 2.12.2015, presentazione contributo Ca' Foscari al progetto "ArchaeoSchool for the Future", finanziato a.a. 2015-2018, nell'ambito del programma ERASMUS+ (intervento letto da E. Liosatou);
22) **Venezia,** 19.11.2015, Partecipazione come relatrice al seminario di studi: *Patto di stabilità e debiti sovrani: l'esperienza della Grecia nello specchio dell'Unione Europea*, Ca' Foscari, dottorato di ricerca in Diritto, mercato e persona;
23) **Perugia,** 14.11.2015, Umbria Libri, dedicato alla Grecia: presentazione della scrittrice Ersi Sotiriopulos, con Filippo La Porta;
24) **Venezia,** 6-7.11.2015, Università Ca' Foscari, Biennale Sessions, in collaborazione con FAI GIOVANI-Venezia e la Galleria ArtEspressione di Milano: organizzazione e presentazione dell'opera artistica di Venia Dimitrakopoulou, *Venezia incontra Venia Dimitrakopulos, Venia*

Dimitrakopulos incontra Venezia, http://www.pacmat.it/events/musei-istituzioni/biennale-sessions-venezia-2015;

25) **Venezia,** 31.10.2015, Sala del Capitolo, Istituto Ellenico di Studi Bizantini e Post-bizantini, su invito della Comunità dei greci ortodossi di Venezia, presentazione del volume di Silvia Calamati, *Neve e fango per dissetarmi,* Roma 2014;

26) **Venezia,** 30.10.2015, Ateneo Veneto: "I 75 anni del No. Rapporti fra Italia e Grecia dopo il 28 ottobre 1940". Giornata di studio in occasione dei 75 anni dalla dichiarazione di guerra alla Grecia;

27) **Rodi,** 22-26.10.2015, partecipazione come delegata alla 2nd International Cultural Academy, "Publical & Cultural Diplomacy in Times of Crisis" organizzata dalla Hellenic Foundation for Culture;

28) **Venezia,** 21.10.2015, presentazione numero monografico della rivista "Cinemalibero" dedicato a Theo Angelopoulos, Casa del Cinema, Circuitocinema del Comune di Venezia;

29) **Venezia,** 14.10.2015, Ca' Foscari, presentazione del progetto europeo "ARCHAEOSCHOOL FOR THE FUTURE", finanziato a.a. 2015-2018, nell'ambito del programma ERASMUS+;

30) **Venezia,** 12.10.2015, Inaugurazione ciclo "I grandi libri", presentazione a Palazzo Cosulich del Prof. Massimo Fusillo (Università degli Studi dell'Aquila): *Europa/Mondo: raccontare la letteratura oggi;*

31) **Venezia,** 29.9.2015, partecipazione alla notte europea della ricerca Aula Baratto e Palazzo Ducale: *Venezia e la Grecia: La Sala dello Scrutinio a Palazzo Ducale.*

a.a. 2014-2015

1. **Venezia,** 23.7.2015: Orientarsi sotto il sole. Lezione su "Letteratura neogreca e Venezia";
2. **Venezia,** 5.6.2015, Università Ca' Foscari: incontro con i Licei di Verona su "Greco e greci a Venezia"; 2013, con Franco Montanari, nell'ambito del ciclo "Le parole del greco";
3. **Atene,** 18.5.2015, conferenza, con Maro Kakridi, Istituto Italiano di Cultura ad Atene: Lessici bilingue, italiano-greco;
4. **Atene,** 14-16.5.2015, Centro Nazionale delle Ricerche, Convegno Internazionale di Studi, intervento su: "Letteratura greca ottocentesca nella pubblicistica italiana dell'epoca";
5. **Vicenza,** 22.4.2015, Palazzo Leoni Montanari, presentazione dell'opera letteraria di Nasos Vaghenàs;
6. **Venezia** 22.4.2015, *Incroci di poesia*, presentazione di Nasos Vaghenàs;
7. **Mogliano**, Liceo Astori, 14.4.2015, Le parole del greco: "Poesia", lezione su "Saffo multimediale: lirica arcaica nella canzone pop greca moderna";
8. **Pisa**, 9.4.2015, Scuola Normale Superiore, lezione su: "Morire per l'*Orestea*": ricezione dell'antico nella Grecia del primo Novecento";
9. **Nicosia (Cipro),** Università Statale, 31.3.2015, lezione: *Da Venezia alla Grecia andata e ritorno: viaggi di testi, persone e parole;*
10. **Roma,** marzo 2015, modulo TFA Università La Sapienza: "Saffo, *Erotòkritos* e l'elenco del telefono: cosa insegnare, come insegnare. Appunti per una didattica del greco";
11. **Venezia,** 12.3.2015, conferenza presso l'Istituto Ellenico di Studi Bizantini e Post-bizantini: "La Grecia di Lord Byron e il filellenismo italiano";
12. **Atene,** 11.2.2015, Società Messenica di Studi Archeologici, incontro di coordinamento organizzativo per un progetto di partneriato strategico;
13. **Firenze,** 28.1.2015, INDIRE, incontro di coordinamento organizzativo per un progetto didattico;
14. **Genova,** 25.11.2014, Museo Luzzatti, Porto Vecchio, presentazione traduzione del romanzo di A. Papadiamandis, "L'assassina", Il Melangolo 2014;
15. **Rethymno,** 13-14.11.2014, *Νεοελληνική λογοτεχνία στα ιταλικά το δέκατο ένατο αιώνα. Το έργο του Σολωμού,* Convegno Internazionale di Studi in memoria di Stilianòs Alexiou;
16. **Venezia,** Liceo Marco Foscarini, 7.11.2014, "Le parole del greco: Storia", presentazione di Franco Benigno;
17. **Venezia**, Ateneo Veneto, 30.10.2014, "Le parole del greco: lessico", presentazione *Dizionario greco moderno*, Zanichelli, Bologna 2013;
18. **Catania**, Scuola Superiore, 16.9.2014, lezione *Storia e storie della lingua greca: un approccio diacronico.*

a.a. 2013-2014

primo semestre congedo per motivi di studio (fino al 31.1.2014)

1. **Cambridge,** Selwyn College, 30.6.2014 – 1.7.2014, partecipazione alla conferenza in onore di D. Holton, *From Kornaros to Kazantzakis: Language, Culture, Society, and History in Crete,*

con un intervento su: *Crete in Venice: The presence of the Great Island in Venetian architecture, visual arts, music and literature,* pubblicato anche on line: https://www.youtube.com/watch?v=hI-7hypkyH0;

2. **Verona,** 26.5.2014, Educandato Agli Angeli, conferenza: *Creta a Venezia: tracce di una storia culturale comune;*
3. **Venezia,** Santa Margherita, 5.4.2014, incontro con Rea Galanaki in occasione di "Incroci di Civiltà";
4. **Atene-Nauplia,** 10-16.2.2014, Commissario Comitato Valutazione Esterna dei Dipartimenti di Studi Teatrali, Università di Atene e Università di Nauplia;
5. **Cambridge,** 6-25.1.2014, soggiorno di studio;
6. **Corfù,** 16-22.12.2013, Commissario Comitato Valutazione Esterna del Dipartimento Traduttori e Interpreti dell'Università di Corfù;
7. **Vicenza,** 11.12.2013, esami di laurea Scuola Mediatori e Interpreti, Commissario esterno MIUR;
8. **Verona,** 11.12.2013, Fondazione CARIVERONA, presentazione del volume *Antica Messene;*
9. **Venezia,** 26.11.2013, presidenza sessione finale *Workshop on Balkan Romance Contact.*

a.a. 2012-2013

1. **Venezia,** 5-6.6.2013, organizzazione ciclo di lezioni Anna Chatzighianni, Università di Patrasso, nell'ambito del programma ERASMUS TS;
2. **Venezia,** 28.5.2013, Ca' Dolfin, Ca' Foscari, conferenza "Tracce greche sotto gli occhi di tutti a Venezia", nell'ambito del progetto"Antica Messene";
3. **Roma,** 23.5.2013, Partecipazione Convegno su Solomòs, con intervento su "Il supplizio di un italiano in Corfù ed il ruolo di Dionisio Solomòs";
4. **Venezia,** 17.5.2013, Convegno Internazionale di Studio su "Storia e storie della lingua greca";
5. **Venezia,** 16.5.2013, film greci a Santa Margherita, Άνοιξη στα ελληνικά;
6. **Venezia,** 14.5.2013, conferenza presso il Liceo Marco Foscarini nell'ambito dell'incontro "Epica fra Oriente e Occidente" dal titolo: *Digenis e Armuris contro Achille e Odisseo;*
7. **Venezia,** 6.5.2013, organizzazione lezione del prof. Marco Dogo, Università di Trieste, "I mercanti greci di Trieste";
8. **Venezia,** 29.4.2013, Ateneo Veneto, organizzazione giornata anniversario K. P. Kavafis;
9. **Venezia,** 12.4.2013, Erasmus al Caffè, organizzazione e coordinamento incontro con la scrittrice Ersi Sotiropulos;
10. **Venezia,** 11.4.2013, Partecipazione alla manifestazione *Incroci di civiltà*, organizzazione incontro con Ersi Sotiropulos;
11. **Venezia,** 10.4.2013, Consegna del premio di studio N. M. Panagiotakis, l'Aula "M. Geymonat", Dipartimento di Studi Umanistici Università Ca' Foscari Venezia;
12. **Venezia,** 27.3.2013, lezione su: "*Posthomerica neograeca*: personaggi omerici nella letteratura greca alle origini del volgare";
13. **Grottaglie** (Taranto), 20-21.3.2013, Liceo Classico "Moscati", *Incontri sulla letteratura greca nell'età della crisi*, su invito del Presidio del libro all'interno del progetto "Room of Talking Lands" INTERREG Greece-Italy, in collaborazione con Filippo La Porta;
14. **Venezia,** 18-19.3.2013, Organizzazione e coordinamento del seminario Sun.COM;
15. **Venezia,** Università Ca' Foscari, 11.3.2013, partecipazione alla giornata internazionale di studi su "Egitto, narrazioni plurali: tradizione, ricezione, immaginario", con un intervento su "Alessandria di Kavafis";
16. **Venezia**, Università Ca' Foscari, 5.3.2013, organizzazione incontro studenti e docenti della Catholic University of Washington DC, in collaborazione con il gruppo studenti autogestito Ca' Foscariελληνικά, il consolato di Grecia a Venezia, il Liceo Marco Polo di Venezia, il Circuito Cinema del Comune di Venezia, *"Tu proverai sì come sa di sale lo pane altrui". Riflessioni per immagini e parole sull'esilio, emigrazione e diaspora*, Auditorium Santa Margherita e Aula Marino Berengo;
17. **Venezia**, Ateneo Veneto, 4.2.2013, (organizzazione incontro) Presentazione del libro di Ilaria Caloi, "Modernità Minoica. L'arte egea e l'art nouveau: il caso di Mariano Fortuny y Madrazo";
18. **Venezia**, Ca' Foscari, 9.10.2012, introduzione alla lezione di P. Mackridge su "Lingua poetica nell'Eptaneso veneziano";
19. **Venezia**, Ca' Foscari, 8.10.2012, presentazione della lezione del prof. Peter Mackridge, Oxford University, su "Venise après Venise: Official Languages in the Ionian Islands 1797-1864";
20. **Iraklio,** 1-4.10.2012, partecipazione al VII Congresso Internazionale di studi "Neograeca Medii Aevi" con un intervento su "Αρχοντόπουλος από καλή γενειά. Note testuali a testi greci

in volgare";

21. **Roma,** 25-29.9.2012, comitato scientifico del Congresso Internazionale di studi su *Forme del tempo e del cronotopo nelle letterature romanze e orientali* e intervento su "Belisario, un eroe di altri tempi";
22. **Venezia,** 14.9.2012, intervento a *The Friday Workshop on Balkan Languages and Cultures,* su: "Lessici greci a stampa".

a.a. 2011-2012

1. **Venezia,** 18.6.2012, Sala Consiglio, Palazzo Marcorà Malcanton, lezione della prof. Georgia Gotsi, prof. associato di Letteratura neogreca all'Università di Patrasso, nell'ambito del progetto Erasmus TS, "Antichità classica nella letteratura greca dell'Ottocento";
2. **Venezia,** 6.6.2012, Aula Magna Ca' Dolfin, lezione per i licei di Verona aderenti al progetto: "Il greco nelle scuole del Veneto fra antico e futuro", su "La presenza veneziana nei territori di lingua greca e presenza greca a Venezia";
3. **Atene,** 29.5.2012 – 2.6.2012 6 ore di lezione di C. Carpinato presso l'Università di Atene, nell'ambito del programma Erasmus TS (sul romanzo ottocentesco in Italia e in Grecia);
4. **Venezia,** 22.5.2012, sala Riunioni, Ca' Bernardo, lezione di Marika Lekakou, prof. associato di Linguistica Università di Ioannina, nell'ambito del programma Erasmus TS, su "In assenza del P"
5. **Venezia,** 21.5.2012, Auditorium Santa Margherita, celebrazione per i 25 anni del progetto Erasmus: "Testimonianza di un'esperienza lontana nel tempo, ma…";
6. **Venezia,** 15.5.2012, Scoletta dei Calegheri, presentazione del libro di Armando Pajelich, *Porto sepolto*, Venezia 2012;
7. **Venezia,** 18.4.2012, Sala Grande, Palazzo Marcorà Malcanton, Tavola rotonda: *Rapporti fra letteratura greca e letteratura italiana dell'Ottocento: Andreas Kalvos, l'ingrato segretario di Foscolo* e gli altri… Nasos Vaghenàs, ordinario di Teoria della Letteratura all'Università di Atene, a colloquio con gli studenti e i docenti di Ca' Foscari (Monica Giachino, Michela Rusi, Valerio Vianello e Caterina Carpinato);
8. **Venezia,** 17.4.2012, Casa Goldoni, Nasos Vaghenàs legge Nasos Vaghenàs e discute con Enrico Palandri in collaborazione con La Casa delle Parole e la Libreria Cafoscarina;
9. **Venezia,** 17.4.2012, Palazzina Briati aula tutorato (nell'ambito del TS Erasmus), Lezione di Nasos Vaghenàs, prof. ordinario di Teoria della letteratura Università di Atene, su "Rapporti fra la letteratura italiana e la letteratura greca: una ricognizione critica";
10. **Venezia,** 14.4.2012, Aula Baratto, Lezione di C. Carpinato su: "La guerra di Morea e i suoi protagonisti: tracce veneziane sotto gli occhi di tutti";
11. **Venezia,** 3.4.2012, Ateneo Veneto, Campo San Fantin, sala Tommaseo, Presentazione dei volumi di Odisseas Elitis, *È presto ancora*, Donzelli Roma 2011, e *Il metodo del dunque*, Donzelli Roma 2011, a cura di Paola M. Minucci. Riccardo Held e Lucia Marcheselli Loukas con Caterina Carpinato presentano l'attività poetica di Odisseas Elitis, Premio Nobel per la Letteratura 1979;
12. **Venezia,** 3.4.2012, Palazzina Briati, aula tutorato, lezione Paola M. Minucci, *In margine al centenario di Odisseas Elitis;*
13. **Venezia,** 2.4.2012, Auditorium Santa Margherita, *Per ricordare Theo Angelopoulos a Venezia,* Roberto Ellero, Direttore Attività e Produzioni Culturali del Comune di Venezia, Direttore del Centro Culturale Candiani Paola M. Minucci, docente del Lingua e letteratura neogreca all'Università La Sapienza di Roma e traduttrice delle sceneggiature degli ultimi film di Angelopulos e Caterina Carpinato presentano l'opera di T. Angelopoulos. Proiezione dell'intervista realizzata in occasione di "Incroci di Civiltà" 2011. A seguire *L'eternità e un giorno*;
14. **Venezia,** 28.3.2012, Aula Baratto, Ca' Foscari, Conferenza di P. Anastopoulos: "Abbiamo ancora bisogno dell'Europa?";
15. **Venezia,** 27.3.2012, Palazzina Briati, Lezione di Panagiotis Anastopoulos, Direttore Onorario della Commissione Europea, su *Prosa e musica nella letteratura greca: Menis Kumandareas (a 50 anni della pubblicazione del suo primo libro),* nell'ambito della manifestazione "Greci e greco a Venezia 2012" organizzata dal Dipartimento di Studi Umanistici;
16. **Venezia,** 26.3.2012, Lezione per il Liceo Classico di Portogruaro, nell'ambito del progetto "Il greco nella scuola del Veneto fra antico e futuro": "Venezia e i greci";
17. **Venezia** 21.3.2012, Liceo Marco Foscarini, lezione su "Le traduzioni in greco volgare dell'Iliade", nell'ambito del ciclo "Guerra e pace nel Mediterraneo antico", organizzato dall'Associazione Italiana di Cultura Classica-sez. Venezia e dal Dipartimento di Studi Umanistici di Ca' Foscari;

18. **Bologna** 19.3.2012, Seminario nell'ambito del corso "Vision de l'Orient", 2011-2012, per il corso di dottorato europeo Doctorat d'Études Supérieurs Européennes Les Littératures de L'Europe Unie, sul tema: "Le origini della letteratura greca in volgare: il canto di Armuris";
19. **Trento** 15-16.3.2012 Commissione come rappresentante MIUR, presso l'Istituto Superiore Traduttori e Interpreti;
20. **Venezia** 12.3.2012, incontro con il Liceo Classico di Portogruaro, Ca' Dolfin: "La Venezia nascosta dei greci";
21. **Venezia** 9.3.2012, Biblioteca civica di Castello, "La prosa di Ioanna Karistiani", conferenza;
22. **Trento** 28.11.2011 Commissione esami di laurea Istituto Superiore per Traduttori e Interpreti, come rappresentante MIUR;
23. **Roma** 21.11.2011, presentazione dei volumi tradotti da Paola M. Minucci "È presto ancora" e "Il metodo del dunque" (Donzelli 2011), nell'ambito della manifestazione organizzata dall'Università La Sapienza di Roma e dell'Ambasciata di Grecia a Roma in occasione del centenario dalla nascita di O. Elitis;
24. **Mestre** 24.10.2011, sede dell'Agenzia Nazionale per lo sviluppo dell'Autonomia Scolastica, lezione al corso di formazione per insegnanti di greco nei Licei del Veneto e del Friuli Venezia Giulia e agli studenti della laurea magistrale in Scienze dell'Antichità-Università Ca' Foscari su "Rapporti fra letteratura italiana e letteratura neogreca";
25. **Mestre** 17.10.2011, sede dell'Agenzia Nazionale per lo sviluppo dell'Autonomia Scolastica, lezione-seminario destinata al corso di formazione per insegnanti di greco nei Licei del Veneto e del Friuli Venezia Giulia e agli studenti della laurea magistrale in Scienze dell'Antichità-Università Ca' Foscari su "Dove, come e perché studiare greco (e neogreco) in Italia";
26. **Roma** 2-4.10.2011, partecipazione al Convegno "Partenariati per l'apprendimento" promosso dal Ministero dell'Istruzione dell'Università e Ricerca- Direzione Generale per gli Affari Internazionali, presentazione del progetto "Il greco nelle scuole del Veneto fra antico e futuro" premiato con il LABEL EUROPEO DELLE LINGUE 2011;
27. **Patrasso** 30.9.2011 - 2.10.2011, VI Convegno Internazionale sulla "Storia dell'Educazione", con un intervento su "Τα βενετσιάνικα ελληνικά παρόν και μέλλον";
28. **Venezia** Ca' Foscari, 23.9.2011, presentazione dello scrittore Enrico Palandri all'interno della II manifestazione "La notte europea dei ricercatori";
29. **Mestre** 14.9.2011, sede ANSAS, incontro di avviamento per la formazione dei docenti di greco nelle scuole del Veneto: Presentazione dei corsi anno 2011-2012.

a.a. 2010-2011

1. **Vicenza,** Liceo Pigafetta, 18.5.2011 conferenza, Venezia 17.5.2011 incontro con i Licei di Verona aderenti alla rete per la promozione del greco nel Veneto, "Poesia e musica nella tradizione greca";
2. **Venezia,** 17.5.2011 incontro con i Licei di Verona aderenti alla rete per la promozione del greco nel Veneto, aula Baratto, Ca' Foscari, lezione su "La Venezia dei greci e la Grecia dei Veneziani";
3. **Venezia** 5.5.2011 Lezione prof. Takis Kagialis, "Le nuove tecnologie a servizio dello studio della lingua e della letteratura neogreca", nell'ambito del programma europeo ERASMUS TEACHING STAFF;
4. **Venezia** 2.5.2011, Aula Baratto, *Menis Kumandareas a Venezia*, con il patrocinio del Centro Nazionale per il Libro e la Lettura (CEPELL) nell'ambito della manifestazione "Il maggio dei libri", del Consolato di Greica a Venezia, la Fondazione Ellenica di Cultura sezione italiana, la Comunità greca di Trieste, il Dipartimento di Studi Umanistici di Ca' Foscari e il Ministero della Cultura e dell'Istruzione della Repubblica di Cipro;
5. **Venezia** 27.4.2011, Aula Baratto, Ca' Foscari, Presentazione del volume a cura di Mirella Cassarino, *Sulle orme di Sharazade: Le Mille e una notte fra Oriente e Occidente,* con Paola Mildonian, Antonella Ghersetti, Maria Luisa Meneghetti, Antonio Pioletti, coordinamento Cesare Segre;
6. **Venezia** 28.4.2011, Casa del Cinema, Videoteca Pasinetti, presentazione del film di T. Angelopoulos "L'eternità e un giorno", nell'ambito della rassegna dedicata al regista greco durante il mese di aprile 2011, sul tema: "Solomòs e Venezia";
7. **Venezia** 20.4.2011 Incontro a Ca' Foscari con i licei di Verona: *La promozione del libro greco a Venezia;*
8. **Venezia** 19.4.2011 Ca' Foscari, organizzazione conferenza del prof. Alfred Vincent, Università di Sydney, su "L'ultimo riso della commedia cretese: il caso del Fortunatos";

9. Venezia, 15.4.2011 incontro con Petros Markaris, al Liceo "Marco Foscarini;**Venezia** 13.4.2011 presentazione attività letteraria e cinematografica di Theo Angelopoulos e Petros Markaris, nell'ambito della IV edizione di "Incroci di Civiltà", cinema Giorgione, Venezia;
10. **Venezia** 12.4.2011, Auditorium Santa Margherita, coordinamento "Le 40 lingue di Ca' Foscari", "Tornando a casa";
11. **Venezia** 10.4.2011, Auditorium Santa Margherita, partecipazione alla manifestazione "Le 40 lingue di Ca' Foscari", "Padri e figli" (letture da Ioanna Karistiani, "Le catene del mare");Venezia 22.9.2010 presentazione di Michalis Paschalis, Università di Creta, "Italianismi nella poesia greca dell'Ottocento: Kalvos e Solomòs";
12. **Mirano (Ve)** 2.4.2011, Villa Errera, Conferenza su "Greci e greco da Venetia a Venezia", organizzata dall'AICC e dal Liceo Classico Statale Renier-Majorana di Mirano;
13. **Venezia** 15.3.2011 Biblioteca Civica di Venezia, Municipalità, Castello, Conferenza su "Grecia e dintorni" in preparazione di "Incroci di Civiltà" 2011, in collaborazione con E. Galani;
14. **Venezia** 15.12.2010, presentazione del prof. Peter Schreiner, relatore per la scuola di dottorato in Lingue, culture e società, nell'ambito dell'incontro sul "Multiculturalismo";
15. **Venezia** 14.12.2010, Musei Civici, casa Goldoni, "Le feste", "Casa delle parole", presentazione di "Eva" (Atene 2009), romanzo di Ersi Sotiropoulou;
16. **Florina (Grecia),** 11.12.2010 Università della Macedonia Occidentale, Lezione su "Primi libri a stampa per il pubblico di lingua greca", su invito del prof. Mimis Suliotis;
17. **Atene** 10.12.2010, Sala Karatzàs Fondazione della Banca Nazionale di Grecia, presentazione ed assegnazione del IV Premio Internazionale alla memoria di N. M. Panagiotakis;
18. **Palermo** 24-26.10.2010, partecipazione all'VIII Convegno Nazionale di Studi Neogreci con un intervento su "Letture greche dell'Ottocento in Italia";
19. **Venezia** 22.11.2010, Ateneo Veneto, presentazione del volume *Il Ducato dell'Egeo* a cura di N. Moschonàs e di L. Stilianoudi, Atene 2009, con S. E. Giampaolo Scarante, Camillo Tonini e Giorgio Ravegnani;
20. **Venezia** 17.11.2010 Ateneo Veneto, presentazione di Simonetta Agnello Hornby "La monaca", Feltrinelli 2010, con Francesca Medioli (Lecture in Women Studies a Reading University);
21. **Venezia** 29.10.2010, presentazione adattamento teatrale dell'*Erotokritos*, a cura di Michalis Pierìs, presso l'Auditorium Santa Margherita;
22. **Venezia** 21.10.2010, Lezione per gli allievi del dottorato di ricerca, ciclo: "I Grandi Libri", sull' *Erotokritos;*
23. **Venezia** 19-20.10.2010 partecipazione al Convegno Internazionale "Venezia, Bisanzio e l'Europa", organizzato dell'Istituto Romeno di Cultura Umanistica di Venezia, con un intervento su "Testi letterari tardobizantini in greco volgare dalla Grecia a Venezia, andata e ritorno";
24. **Venezia** 24.9.2010, Querini Stampalia-Ca' Foscari, Spritz con la scienza nell'ambito della manifestazione "Notte europea dei ricercatori": *Il greco (antico e moderno) a Ca' Foscari: un'esperienza scientifica e didattica fra scuola e università.*

a.a. 2009-2010

1. **Venezia,** 25.6.2010, presentazione del libro di Daniela Simionato Putz "Il Lido. Un ponte fra Venezia e la Grecia, toponomastica lidense relativa ai luoghi dell'Egeo", Venezia, Vianello Libri 2010;
2. **Venezia,** 19.5.2010 conferenza Ca' Dolfin, Università Ca' Foscari, su "La Venezia nascosta dei greci: la documentazione d'archivio e l'area dei Frari come tappe della storia greco-veneta" nell'ambito del progetto per la promozione della lingua greca nei licei, manifestazione promossa con i docenti e gli studenti delle scuole veronesi coinvolte nel progetto;
3. **Venezia,** 6.5.2010, aula Baratto, presentazione del libro di Maria Luisa Agati, *Scritture e manoscritti greci del Rinascimento;*
4. **Verona**, 23.4.2010 Educandato agli Angeli, conferenza: *Poesia e musica nella tradizione greca;*
5. **Venezia,** 21.4.2010 Teatro SANTA MARTA, Tavola Rotonda coordinata da Paola Mildonian nell'ambito della rassegna *Teatro in tempo di crisi:* intervento su *Il teatro greco oggi*;
6. **Venezia,** 16.4.2010 Ateneo Veneto, presentazione del volume *Venice in Cyprus and Cyprus in Venice;*
7. **Venezia,** 9.4.2010 Ca' Foscari Aula Baratto presentazione del volume di Lorenzo Calvelli, *Cipro e la memoria dell'antico fra Medioevo e Rinascimento,* Venezia 2009;

8. **Venezia,** 25.3.2010 presentazione del Coro del Liceo Musicale di Iliupoli Atene, al Liceo Marco Foscarini;
9. **Venezia,** 25-28.11.2009, *Le vie di Bisanzio,* VII Convegno Nazionale di Studi Bizantini: *Il canto di Armuris: una traduzione come strumento di studio;*
10. **Venezia,** 10.10.2009, Liceo Marco Foscarini, presentazione del Vocabolario di Massimo Peri e Amalia Colonia, nell'ambito della manifestazione "Ottobre piovono libri", in collaborazione con l'AICC di Veenzia;
11. **Venezia,** 2.10.2009, Università Ca' Foscari, lezione per la Scuola di Dottorato in Scienze Umanistiche (Storia Antica, Archeologia, Storia dell'Arte) per il ciclo "La città": *Atene capitale del Regno di Grecia: la concretizzazione di un ideale.*

a.a. 2008-2009

1. **Corfù,** 13.6.2009, conferenza presso l'Anagnostiki Etaireia: *Il supplizio di un italiano in Corfù di Niccolò Tommaseo. Per una storia letteraria europea;*
2. **Venezia,** 29.5.2009 partecipazione (solo con una nota scritta) alla giornata di studio su *Scritture e testi nella tradizione occidentale. Esperienze di critica testuale a confronto;*
3. **Venezia,** 22.5.2009, Libreria Mondadori, nell'ambito della manifestazioni "Incroci di Civiltà" presentazione della scrittrice Ioanna Karistiani;
4. **Riga, Lettonia** 26-28.4.2009, IV Conferenza Internazionale Hellenic Dimension: *Libri in greco demotico nella Venezia della prima metà del XVI sec.: il caso della* Batrachomyomachia *di Zinos;*
5. **Verona,** 17.4.2009, Conferenza: *Greci della diaspora,* presso il Liceo Scientifico Fracastoro nell'ambito del progetto "Antica Messene";
6. **Venezia,** Biblioteca Civica alla Giudecca, 7.4.2009, introduzione alla narrativa neogreca: Ioanna Karistiani, nell'ambito della manifestazione "Incroci di Civiltà";
7. **Venezia,** 6.4.2009, Auditorium Santa Margherita, Presentazione ed organizzazione Concerto di Musica barocca e contemporanea, Dipartimento di Musicologia dell'Università dello Ionio, Corfù;
8. **Venezia,** Marzo 2009 Ciclo di 5 lezioni presso il Liceo Classico "Marco Foscarini" di Venezia (per complessive 10 ore);
9. **Milano,** 15.1.2009 Tavola rotonda nell'ambito della manifestazione "Milano incontra la Grecia", al Teatro Piccolo, su invito del Console generale di Grecia a Milano, dott. Nancy Vraila;
10. **Venezia,** 17-18.12.2008 incontro di studio, Università Ca' Foscari: *Il nemico necessario. Duelli al sole e duelli in ombra tra parole e sangue,* con un intervento su "Monomachia: l'uno contro l'altro armato nella letteratura greca alle origini del volgare";
11. **Venezia,** 20.11.2008, coordinamento tavola rotonda con Paolo Cavarai, Antonio Ferrari e gli artisti dello spettacolo presentato nell'ambito della Biennale Teatro, Venezia in occasione della prima nazionale di *Salonicco 43;*
12. **Siena,** 13-16.11.2008, partecipazione alla tavola rotonda coordinata da Paolo Cesaretti, *Lo specchio greco*, nell'ambito della Manifestazione Terre di Libri;
13. **Mestre,** 22.10.2008, Progetto neogreco – Incontro Rete di Scuole per la promozione della lingua neogreca nelle Scuole del Veneto, presso l'Agenzia Nazionale per lo Sviluppo dell'Autonomia Scolastica ex IRRE Veneto.

a.a. 2007-2008

1. **Atene** 5.7.2008 intervento al I Congresso Mondiale di Studi Neogreci organizzato dal Comune di Atene con un intervento su *Come, dove e perché gli italiani studiano greco (e neogreco);*
2. **Venezia** 6.6.2008, Organizzazione giornata di studio *Libri greci a Venezia* in occasione dell'inaugurazione dei fondi di libri neogreci recentemente acquisiti dalla Biblioteca dell'Area Umanistica dell'Università Ca' Foscari, www.unive.it/nqcontent.cfm?a_id=56992&image=1;
3. **Venezia** 24.5.2008 Liceo Marco Foscarini, presentazione del volume: *Veneti e Greci sulle tracce di una vicenda comune*, Atti del Convegno Internazionale di Studi svoltosi a Treviso il 6.10.2006;
4. **Venezia** 19.5.2008, Presentazione del libro: *Ebrei di Salonicco, I documenti dell'umanità italiana*, Ateneo Veneto;
5. **Roma,** libreria Bibli, 16.5.2008 presentazione di Nasos Vaghenàs: *Vaghenàs nella rete;*
6. **Venezia** 23.4.2008 presentazione del film "Un tocco di zenzero", Auditorium Santa Margherita, nell'ambito della rassegna organizzata dal Comitato Pari Opportunità;
7. **Venezia** 21.4.2008, Inaugurazione mostra su Dioniosios Solomòs, Ex Convento Santi Cosma e Damiano, Giudecca, dal 16.4.2008 al 19.5.2008, in occasione dei 150 anni dalla morte di D.

Solomòs (in collaborazione con il Consolato di Grecia a Venezia);

8. **Venezia Mestre** 10.4.2008 incontro all'ex-IRRE su progetto di diffusione e promozione dello studio del neogreco nelle scuole del Veneto;
9. **Venezia** 26.3.2008 presentazione Junior Orchestra Tsakaloff, concerto in occasione della Festa Nazionale di Grecia in collaborazione con il Consolato di Grecia a Venezia, con il contributo dei Ministeri degli Esteri e della Cultura di Grecia;
10. **Atene** 7.3.2008, Conferenza: *La percezione dei greci e del greco a Venezia in età moderna e contemporanea*, su invito dell'Ambasciata di Italia ad Atene e dell'Istituto di Cultura Italiana ad Atene, nell'ambito delle manifestazioni VENEZIA INCONTRA LA GRECIA;
11. **Napoli,** 22-23.10.2007, convegno internazionale di studi per il cinquantenario della morte di N. Kazantzakis, intervento in collaborazione con Vincenzo La Rosa, *Il Kouros di Kazantzakis: tra psicologia, mito e parole;*
12. **Roma** 6.10.2007 intervento su *Potenzialità e sinergie per lo studio del neogreco in Veneto,* II Convegno Internazionale sulla Lingua Neogreca, Roma 5-7.10.2007
13. **Iraklio, Creta,** 1.10.2007 Presentazione del Premio di Studio alla memoria di N. M. Panagiotakis;
14. **Milano** 20.9.2007: *Leggere e scrivere in Grecia oggi: incontro con Ersi Sotiropulu e Titos Patrikios,* coordinato da Marco Vigevani, in collaborazione con Amalia Kolonia, nell'ambito della manifestazione "Milano incontra la Grecia" organizzata dal Consolato Generale di Grecia a Milano dal 18 al 20 settembre 2007.

a.a. 2006-2007

1. **Venezia,** 15.5.2007, *Interpretare il greco e i greci: le* Troiane *di Euripide attraverso gli occhi di un greco di oggi,* manifestazione presso l'Auditorium Santa Margherita;
2. **Treviso,** 5.5.2007, Conferenza su *Rapporti fra la letteratura italiana e la letteratura neogreca,* Liceo Scientifico Statale "Leonardo da Vinci";
3. **Venezia,** 3.5.2007 Caterina Carpinato – Lucia Marcheselli Loukas, *Musica e poesia in lingua greca tra Sette e Ottocento,* Tradizioni musicali dell'Impero Ottomano: risonanze e interculturalità, Convegno Internazionale, Fondazione Giorgio Cini;
4. **Venezia,** 23-25.11.2006, *Il supplizio d'un italiano in Corfù: un caso di intolleranza etnica nell'Eptaneso della seconda metà dell'Ottocento*, comunicazione al convegno internazionale a cura di G. Giraudo INTEGRAZIONE, ASSIMILAZIONE, ESCLUSIONE E REAZIONE ETNICA;
5. **Venezia,** 22.11.2006: Presentazione del libro *L'enigma di Piero* di Silvia Ronchey, Rizzoli, 2006, con Peter Schreiner e Marino Zorzi, Sala Tommaseo, Ateneo Veneto;
6. **Ragusa**, 12-14.10.2006, Convegno Internazionale: *Sulle orme di Shahrazàd: le Mille e una notte fra Oriente e Occidente*, VI Colloquio internazionale «Medioevo romanzo e orientale», con una relazione: *Le recenti traduzioni delle Mille e una notte in Grecia;*
7. **Treviso,** 6.10.2006, Presidenza Convegno Internazionale *Greci e Veneti: Sulle tracce di una vicenda comune*, Casa dei Carraresi, Fondazione Cassamarca.

a.a. 2005-2006 (in congedo per maternità da febbraio 2005 a luglio 2005)

1. **Venezia,** 13.6.2006: *Christoforos Milionis e Ismail Kadaré,* Auditorium Santa Margherita, giornata di studio su Ismail Kadaré;
2. **Treviso,** 18.5.2006: *Kavafis per immagini e parole.* Presentazione presso Palazzo Bomben, Fondazione Benetton;
3. **Venezia,** 20.3.2006: *Cucinare cultura e culture: a proposito di "Un tocco di zenzero"*, Ateneo Veneto;
4. **Venezia,** 13.12.2005: Presentazione dell'attività letteraria di Filomila Lapatà, Associazione Europa Amica;
5. **Milano,** 24.11.2005: Piccolo Teatro: presentazione dell'opera *La Vittoria* di Lula Anagnostaki, con la collaborazione di Alkistis Proiu e Angela Armati, per iniziativa del Centro Ellenico di Cultura di Milano e del Piccolo Teatro;
6. **Trieste,** 16-19.9.2005: VII Congresso dell'Associazione Nazionale di Studi Neogreci: *Considerazioni sulla traduzione poetica dal neogreco in italiano;*
7. **Floridia-Siracusa,** 11.1.2005: a cura del Comune di Floridia, Assessorato alla Cultura, Associazione Shalom onlus: *Un floridiano dal cuore greco. Omaggio alla memoria del Prof. Giuseppe Spadaro.*

a.a. 2003-2004

1. **Venezia,** 9.12.2004 e 16.12.2004: *Raccontare la Grecia, oggi,* in collaborazione con il Circuito Cinema del Comune di Venezia, incontro con Petros Markaris;
2. **Palermo,** 4-5.12.2004: *Convegno Nazionale sulla Didattica del Neogreco in Italia* con un intervento sull'insegnamento del neogreco a Ca' Foscari;
3. **Venezia,** 23.11.2004: Scuola Grande di San Giovanni Evangelista, Giornata di studio per celebrare l'ingresso di Cipro nell'Unione Europea, con presentazione del codice marciano con poesia petrarchesca;
4. **Atene,** 22.10.2004: Partecipazione al III Convegno Internazionale sull'insegnamento del neogreco come lingua straniera, organizzato dall'Università di (Atene 22-23.10.2004) con un intervento dal titolo: Η διδασκαλία της νεοελληνικής γλώσσας και λογοτεχνίας στα πλαίσια του Master Internazionale di I livello in "Scienze del turismo culturale nel bacino del Mediterraneo (orientale)" στο Πανεπιστήμιο Ca' Foscari Βενετίας";
5. **Würzburg,** 9.10.2004: Convegno Internazionale sul filoellenismo europeo, 8-12.10.2004, con un intervento dal titolo *Angelica Palli, Niccolò Tommaseo and modern Greek language and literature in Italy in the 19th century;*
6. **Verona,** Intervento alla Giornata di studio sulla poesia neogreca, *Per salutare i Giochi Olimpici di Atene: Il Nuovo Parnaso,* 12.7.2004 presentazione del poeta Kostantinos Kavafis, Comune di Verona, Regione Veneto, Accademia Mondiale della Poesia, Verona per l'Arena;
7. **Torino,** 9.5.2004: Tavola rotonda dell'Associazione Nazionale di Studi Neogreci, *La letteratura greca oggi,* Salone del libro;
8. **Torino,** 6.5.2004: presentazione Katerina Anghelaki Rooke, Rula Alaverà, Nasos Vaghenàs e Charis Vlavianòs alla Fiera del libro;
9. **Torino,** 6.5.2004: presentazione di Christos Chomenidis ed Ersi Sotiropulu al *Caffè Letterario,* Fiera del Libro;
10. **Venezia,** 1.4.2004 Ateneo Veneto: presentazione del volume *Il mestier de le stamperie de' libri,* sulla tipografia dei Nicolini da Sabbio;
11. **Giardini-Naxos** (ME) 27.3.2004 Assessorato alla Cultura di Giardini-Naxos, Convegno EXTRAMOENIA, intervento *Viaggi tra...dotti: a proposito della traduzione del libro Vagabondaggi di un non viaggiatore di Nasos Vaghenàs;*
12. **Parma,** 26.3.2004 Assessorato alla Cultura: presentazione dell'attività letteraria di Ersi Sotiropulu;
13. **Venezia,** 20.3.2004 San Servolo Venezia, Venice International University, Coordinatrice tavola rotonda su "Cipro oggi" organizzata dall'associazione MERIFOR (Mediterraneo Ricerca e Formazione);
14. **Catania,** 12.2.2004 conferenza: *Donne greche tra presente e futuro: un filo di Arianna,* Refettorio Monastero dei Benedettini, Biblioteca Ursino-Recupero, organizzata dall'Associazione Nazionale Donne Elettrici e dall'Assessorato alla Cultura del Comune di Catania;
15. **Milano,** 7.2.2004: partecipazione all'incontro "L'insegnamento della lingua neogreca: problematiche didattiche e prospettive", III giornata di studio organizzato dal Dipartimento di Scienze dell'Antichità dell'Università di Milano (dott. A. Kolonia), con intervento: *L'insegnamento del greco moderno a Venezia e nel Veneto. Problemi di didattica;*
16. **Venezia,** 29.1.2004: consegna Premio alla memoria di N. Panagiotakis presso l'Istituto Ellenico di Studi Bizantini e Postbizantini;
17. **Treviso,** 16-17.1.2004, Fondazione Benetton, Palazzo Bomben,: *Non sapevo che fosse viva...,* La narrativa e la poesia greca contemporanea in Italia, (con Nicola Crocetti e Nasos Vaghenàs);
18. **Ioannina** 12.12.2003: Partecipazione Assemblea UNIADRION, in rappresentanza dell'Università Ca' Foscari di Venezia per l'adesione all'omonimo Consorzio Interuniversitario;
19. **Atene** 18.11.2003: Presentazione del volume ΕΛΛΗΝΟΦΩΝΗ ΚΑΛΑΒΡΙΑ, ediz. Militos, Atene 2003, Sala Centrale della Borsa di Atene;
20. **Lucera** (FG), 28.9.2003: Presentazione dell'opera lettera di Ioanna Karistiani, Festival della Letteratura del Mediterraneo, (in collaborazione con A. Proiu).

a.a. 2002-2003

1. **Torino** 18.5.2003: Fiera internazionale del libro, presentazione della letteratura neogreca:
2. **Venezia,** Fondazione Querini-Stampalia, 24.3.2003: Convegno: *Venezia e le isole Ionie: cultura, politica e identità alla fine dell'antico regime,* intervento su *Figure femminili nell'Eptaneso tra Sette e Ottocento;*
3. **Venezia,** 23-25.1.2003: (Comitato organizzativo) e partecipazione convegno internazionale di studi nel bicentenario della nascita di N. Tommaseo, *Patrie e Nazioni nell'Europa*

Mediterranea: Italiani, Corsi, Greci, Illirici, intervento *La corrispondenza inedita Tommaseo-Renieris;*

4. **Venezia,** 18.12.2002: Presentazione dell'attività letteraria di Ersi Sotiropulu, all'Auditorium Santa Margherita, nell'ambito della manifestazione organizzato con il Circuito Cinema del Comune di Venezia dal titolo: *Tentazioni.* Proiezione del film di Martin Scorsese *L'Ultima tentazione di Cristo* tratto dal romanzo di Nikos Kazantzakis;
5. **Venezia,** 16.12.2002: *La ripresa dei Giochi Olimpici nell'Atene del 1896,* Liceo Classico Statale "Marco Foscarini";
6. **Vienna,** 26.11.2002; Conferenza all'Università su *Omero e Pseudomero tra i greci a Venezia nel XVI secolo;*
7. **Castelgoffredo Mantova,** 9.11.2002: Presentazione degli autori Alki Zei e Pavlos Matesis vincitori della X edizione del Premio Acerbi.

a.a. 2001-2002

1. **Atene** 25.5.2002, Presentazione presso la *Stoà tu vivlìu* del libro sulle traduzioni greche del *Cinque maggio* di A. Manzoni, organizzato dall'Istituto Italiano di Cultura;
2. **Venezia** 22-23.5.2002: convegno di Dipartimento *Animali tra storia e mitologia nel mondo classico e orientale,* con una relazione dal titolo: *Topi, rane e gatti nella poesia greca medievale;*
3. **Rethymno** 9-12.52002: II Convegno Associazione Europea di Studi Neogreci, con una relazione sulla corrispondenza inedita Tommaseo-Renieris;
4. **Mantova,** 21.3.2002: Presentazione della letteratura greca moderna per il Premio Giuseppe Acerbi di Castelgoffredo;
5. **Venezia** 31.1.2002 – 1.2.2002, Fondazione Giorgio Cini: IV Convegno della Società Italiana delle Letterate: *La scrittura femminile greca moderna;*
6. **Roma** 19-22.11.2001: VI Convegno Nazionale di Studi Neogreci: *Appunti su Angelica Palli;*
7. **Würzburg** 5-8.10.2001: Partecipazione al Congresso Internazionale *Die neugriechische Literatur in ihrer Europäischen Dimension: La letteratura neogreca in Italia nell'ultimo decennio* (in greco);
8. **Venezia** 3.10.2001: Organizzazione e coordinamento tavola rotonda su "Memorie di Bisanzio. Quale futuro per la letteratura bizantina in Italia?", Fondazione Giorgio Cini, Isola di San Giorgio.

a.a. 2000-2001

1. **Venezia** 25.5.2001 giornata di studio sulla Guerra di Morea presso la Fondazione Querini Stampalia: *Il lamento per la caduta della Morea di Petros Katsaitis;*
2. **Delfi** 15-20.5.2001: Congresso Internazionale, *Il libro greco XV-XIX sec...: Τι ορίζεις, τι προστάζεις; Θέλεις να αγοράσεις βιβλία; Έχομε;*
3. **Pavia** 23.4.2001: Lezione presso il Collegio Ghislieri: *Un approccio al greco moderno: tradizione e traduzione di Saffo in neogreco;*
4. **Pavia** 19.3.2001: Lezione all'Università, su invito di F. Bertolini, *Omero nei primi libri neogreci a stampa;*
5. **Padova** 6.3.2001: Lezione all'Università su invito di Massimo Peri: *Libri veneziani in greco demotico;*
6. **Messina-Catania** 2-5 ottobre 2000, Congresso Nazionale di Studi bizantini: *Leggendo l'Iliade con Konstantinos Ermoniakòs;*
7. **Atene** 25-26.9.2000: Partecipazione al Congresso Internazionale sulla didattica del greco moderno come lingua straniera, con un intervento sull'esperienza dell'insegnamento del neogreco presso l'università di Venezia, in collaborazione con la dott. G. Ftara.

a.a. 1999-2000

1. **Firenze** 16.2.2000: Conferenza sulle traduzioni in demotico dei testi pseudomerici all'Università di Firenze, su invito di Daniela Manetti;
2. **Milano** 31.1.2000: II Giornata di studio sulla didattica del neogreco organizzata da A. Kolonia dell'Università Statale di Milano: *L'insegnamento della lingua e letteratura neogreca all'Università di Venezia;*
3. **Pescara-Chieti** 29.9.1999 – 2.10.1999: IV Incontro Internazionale di Linguistica greca: *Appunti di lessicografia greca cinquecentesca: il caso della* Corona preciosa.

a.a. 1997-1998

1. **Milano** 14.1.1998: Conferenza all'Università Statale, su invito di Amalìa Kolonia e Fabrizio Conca, ordinario di Letteratura greca, *La fortuna greca dell'Iliade e della Batrachomyomachia (Le prime traduzioni in greco moderno XIV-XVI sec.)*;
2. **Roma** 25.11.1997: Incontro con il poeta e critico Nasos Vaghenàs, organizzato dal Ministero della Cultura di Grecia, dall'Università degli Studi di Roma "La Sapienza", dal Dipartimento di Filologia Greca e Latina -Sezione Bizantino-Neoellenica (a cura di A. Proiou, interventi di P. M. Minucci e C. Carpinato);
3. **Pisa** 2-4.10.1997: III Incontro Internazionale di Linguistica greca: *Tradurre dall'italiano in greco: il caso del "Cinque maggio".*

Attività dal 1989 al 1997

1. **Napoli** 15-18.5.1997: V Convegno Nazionale di Studi Neogreci: *La discoverta del vero Omero. Riscritture greche;*
2. **Roma** 5.12.1996: Incontro Internazionale ESPOLINGUA: *Le traduzioni italiane di opere greche ottocentesche;*
3. **Venezia** 10-13.10.1996: III Colloquio Internazionale "Medioevo Romanzo e Orientale": *Il ritorno di Achille in Grecia;*
4. **Atene** 9.5.1996: *Dedicato ad Odisseas Elitis. La comunicazione interrotta. Poesia e pubblico nell'Italia degli ultimi anni. Incontro con Valerio Magrelli,* a cura di Caterina Carpinato, Istituto Italiano di Cultura;
5. **Venezia-Trieste** 26-28.3.1996: Incontro *Leggere, scrivere e tradurre poesia negli anni '90* (organizzato da L. Marcheselli Loukas);
6. **Trento** 29-30.9.1995: II Incontro Internazionale di Linguistica Greca: *Le prime traduzioni greche di Omero: l'*Iliade *di Nikolaos Lukanis e la* Batrachomyomachia *di Dimitrios Zinos*;
7. **Trieste, Torino e Venezia** 3.3.1995, 6.3.1995, 9.3.1995: Presentazione dell'attività letteraria di Nikos Chuliaràs a, su iniziativa di L. Marcheselli Loukas;
8. **Vitoria-Gasteiz,** Spagna, ottobre 1994: III Congresso Internazionale "Neograeca Medii Aevi": *La Corona preciosa;*
9. **Salonicco** 29.8.1994 - 4.9.1994: Tavola Rotonda nell'ambito del VII Congresso Internazionale del Sud-Est Europeo, con una relazione sulla corrispondenza Renieris-Tommaseo;
10. **Delfi,** 25-27.8.1994: Convegno sulla traduzione letteraria dal greco moderno in italiano, con una relazione sui problemi di traduzione dei testi greci contemporanei in italiano;
11. **Catania** 25.5.1994, conferenza per il Lion's Club (Grand Hotel Baia Verde): Grecia: storia, arte e costumi.
12. **Torino** 8-9.4.1994: Convegno Internazionale *Poesia Mediterranea: "Il tempo è sempre dalla sua parte". Percezione del tempo nell' "ultima" poesia greca;*
13. **Venezia-Trieste**, 3-4.3.1994: Tavola Rotonda (insieme a L. Marcheselli Loukas e P. M. Minucci): *Letture neogreche. Percorsi 1945-1990;*
14 **Napoli** 17-19.2.1994: II Convegno Internazionale: "Medioevo Romanzo e Orientale": *La traduzione neogreca del Teseida;*
15 **Viterbo** 20-22.5.1993: IV Convegno Nazionale di Studi Neogreci: *La traduzione del Teseida. Da Boccaccio a Zinos;*
16 **Atene** 4.11.1992; Seminario presso il Consiglio Greco delle Ricerche, su invito della direttrice dott. ssa Lukia Drulia, comunicazione sulla corrispondenza epistolare tra il Ministro greco Markos Renieris (traduttore di Manzoni) e Niccolò Tommaseo;
17 **Atene** 28.10.1991 – 1.12.1991: I Congresso Internazionale di Letteratura Comparata: *La fortuna di Manzoni e di Verga in Grecia;*
18 **Venezia** 7-10.10.1991: II Congresso Internazionale "Neograeca Medii Aevi": *Appunti per un'edizione critica della Batrachomyomachia di Dimitrios Zinos;*
19 **Atene** 15.5.1991 conferenza all'Istituto Italiano di Cultura: *La traduzione letteraria: la fortuna di Manzoni in Grecia*;
20 **Palermo-Catania** 19-21.10.1989, III Convegno Nazionale di Studi Neogreci: *La traduzione neogreca dei Promessi sposi;*

22. Attestati, riconoscimenti, certificazioni linguistiche

1) Attestato conoscenza lingua inglese B1-2, conseguito in seguito ad esami CLA di Venezia, 17/06/2020
2) Label Europeo delle Lingue 2018
3) Label Europeo delle Lingue 2011
4) Riconoscimento onorario da parte del CENTRO NAZIONALE DELLA LINGUA GRECA per l'attività svolta in Italia per la promozione e la diffusione del greco moderno (firmato dai Ministri

per la Pubblica Istruzione Gherasimos Arsenis e della Cultura Evànghelos Venizelos) (1997);
5) Attestato rilasciato in seguito ad esami rilasciato dall'Università di Salonicco il 31.10.1995 di conoscenza della lingua greca (livello D, ora equivalente al C2);
6) Attestato di conoscenza della lingua greca C2 rilasciato dall'Università di Atene in seguito ad esami (settembre 1987).

23. Abilitazioni per l'insegnamento scolastico

1) Materie letterarie e latino nelle scuole ed istituti statali di istruzione secondaria di II grado, in seguito a concorso per esami indetto con D. M. 23.3.1990;
2) Materie letterarie nelle scuole medie di primo grado, in seguito a concorso per esami indetto con D. M. 23.3.1990.

24. Esperienze di lavoro (esclusa la didattica)

Consulenza editoriale per la Zanichelli (Vocabolario Greco Moderno-Italiano); redazione voce *Letteratura neoellenica* nell'Enciclopedia Europea, Garzanti; volume ALFEIOS, *Rapporti storici e letterari fra la Sicilia e la Grecia (IX-XIX sec.)*, a cura di Giuseppe Spadaro, con la collaborazione di C. Carpinato e K. Papatheu, Edizioni Lussografica, Caltanissetta 1998; collaborazioni con quotidiani e riviste; traduzioni per il cinema e il teatro; guida turistica autorizzata in seguito a concorso per titoli ed esami (1985) presso la Prefettura, (Catania e provincia); accompagnatrice turistica di gruppi scolastici in Grecia (1983-1993).

25. Lingue conosciute

greco ottimo; inglese (B1-2); francese A2 (comprensione scritta e orale); (greco antico, latino).

26. Altro

1. **Jingjiang City, Jiangsu,** Cina, 21 maggio 2019
su invito della società Angelakos S.A., madrina della nave mercantile "Magna Graecia", http://www.eworldship.com/html/2019/NewShipUnderConstrunction_0525/149663.html
2. **Atene,** 18.1.2017, su invito dell'Ambasciata di Italia, presentazione ufficiale dello stato degli studi di greco in Italia e proposte per il consolidamento dei rapporti culturali ed educativi fra Italia e Grecia in occasione della visita di stato del Presidente della Repubblica Sergio Mattarella;
3. **Componente** del tavolo tecnico "Tempo Forte", rapporti culturali bilaterali fra Italia e Grecia (dal 2017);
4. Iscritta a **REPRISE** albo esperti scientifici presso il MIUR, per la ricerca di base e la diffusione della cultura scientifica;
5. Partecipazione all'incontro **UNIADRION,** Ioannina-Grecia, dicembre 2003, in rappresentanza del Rettore dell'Università Ca' Foscari, per adesione alla rete delle Università dell'Adriatico;
6. collaborazione con testate nazionali e straniere;
7. abilitazione all'esercizio della professione di guida turistica (Regione Siciliana) per lingua neogreca (conseguita in seguito ad esami presso la Prefettura di Catania nel 1984).

27. Pubblicazioni 2019-1987

Articoli e capitoli di libri

1) Prefazione a V. Kornaros, *Erotokritos. Romanzo d'amore e cortesie,* a cura di C. Luciani, ETPBooks, Atene 2020, pp. 7-21;
2) *Il ritorno di Teseo ad Atene tra il XV e il XVI secolo: una ricognizione critica,* in «Medioevo greco» 19, 2019, pp. 289-309;
3) *Εἰκόνες που αναδύονται από μια αρχαϊκή μνήμη,* in Venia Dimitrakopoulou, *Primordial Future. Matter Logos Sound,* Syros Culture 2019, Art Gallery of the Cyclades, Syros 2019, pp. 14-17 (traduzione greca e inglese di *Immagini emerse da una memoria arcaica,* in Venia Dimitrakopoulou, *Futuro primordiale: una triologia. Materia, Logos, Suono,* Allemandi, ISBN 9788842224839, Torino 2018;
4) *From Greek to the Greeks: Homer (and Pseudo-Homer) in the Greco-Venetian Context between the Late Fifteenth and Early Sixteenth Century.* In Giancarlo Abbamonte, Stephen Harrison (Eds.), *Making and Rethinking the Renaissance: Between Greek and Latin in 15th-16th Century Europe*, pp. 175–194, Berlin, Boston: De Gruyter; 2019, ISBN: 9783110660968, https://doi.org/10.1515/9783110660968-012
5) *Immagini emerse da una memoria arcaica*, in Venia Dimitrakopoulou, *Futuro primordiale: una triologia. Materia, Logos, Suono,* Allemandi, ISBN 9788842224839, Torino 2018, pp. 11-12;

6) *Lingua e letteratura neogreca a Ca' Foscari 1868-2018. Appunti per una storia del greco e dei greci a Venezia negli ultimi 150 anni,* in A. Cardinaletti, L. Cerasi, P. Rigobon, *Le lingue occidentali nei 150 anni di storia a Ca' Foscari,* Edizioni Ca' Foscari, Venezia 2018, pp. 85-116;
7) *Ιστορία και ιστορίες της νεοελληνικής λογοτεχνίας στην Ιταλία. Μια σύντομη επισκόπηση,* in D. Arvanitakis (a cura di), *Μικρό αφιέρωμα στον* Mario Vitti, Βιβλιοθήκη του Μουσείου Μπενάκη, Τιμής ένεκες 6, Αθήνα 2018, pp. 135-176;
8) *Stampe veneziane in greco volgare nella prima metà del Cinquecento e questione della lingua,* in S. Kaklamanis-A. Kalokairinòs (eds), *Χαρτογραφώντας την δημώδη λογοτεχνία,* Neograeca Medii Aevi VII, Εταιρεία Κρητικών Ιστορικών Μελετών, Ηράκλιο 2017, pp. 147-167;
9) *Ancora su Niccolò Tommaseo, Dionissios Solomòs e la lingua greca,* in Ch. Bintoudis (a cura di), *Kalvos e Solomòs: Studi e ricerche,* Roma, Bulzoni 2017, pp. 203-224;
10) *Crete in Venice: The Presence of the Great Ireland in Venetian Architecture, Visual Arts, Music and Literature,* in L. Giannakopoulou, E. K. Skordylis, *Culture and Society in Crete: From Kornaros to Kazantzakis,*Cambridge 2017, pp. 217-240;
11) *(Modern) Greek Aromas. An Olfactive Itinerary,* in D. Ciani Forza-S. Francescato (eds), *Perfume and Literature. The Persistence of the Ephemeral,* Linea, Padova 2017, pp. 113-131 (trad. inglese n. 15);
12) *Νεοελληνική γλώσσα και λογοτεχνία στην Ιταλία του 19ου αιώνα (1855-1857): Μερικές παρατηρήσεις στον Tommaso Semmola και τον Niccolò Tommaseo,* in A. Tabaki, Ou. Polikandrioti (eds) *Ελληνικότητα και ετερότητα: Πολιτισμικές διαμεσολαβήσεις και 'εθνικός χαρακτήρας' στον 19ο αιώνα,* Athina, EIE, 2016, vol. 1, pp. 311-322;
13) *Πέντε από (και για) τη Σύρο,* in «(δε)κατα», 46, 2016, pp. 182-184, ISSN1790-3068;
14) *L'assillo dell'identità e la necessità della continuità nell'esperienza poetica di Kostìs Palamàs (1859-1943),* in E. Creazzo, G. Lalomia, A. Manganaro (a cura di), *Letteratura,alterità, dialogicità. Studi in onore di Antonio Pioletti,* in «Le forme e la storia», n.s. VIII, 15, 1, 2015 (2016), vol. 1, pp. 215-237;
15) *Il classico e i classici non hanno nulla da temere,* http://www.gulliepennisi.gov.it/index.php/attivita- culturali/728-atti-del-convegno, pp. 1-10;
16) *Morire per l'Orestea nel 1903: una nota sulla ricezione di Eschilo e sull'eredità degli antichi in Grecia,* «Studi italiani di filologia classica» (CVIII annata, IV serie, vol. XIII, 1/2015), pp. 51-70;
17) *Origini della letteratura greca in volgare ai confini orientali dell'impero bizantino: alcune riflessioni,* «RiLuNe» 9, 2015, pp. 145-166;
18) *Διαπολιτισμική εκπαίδευση: διδακτικές προτάσεις της νεοελληνικής γλώσσας στα σχολεία του Βένετο της Ιταλίας,* ΠΡΑΚΤΙΚΑ: 7ου ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟΥ ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ ΙΣΤΟΡΙΑΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΜΕ ΔΙΕΘΝΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ "ΠΟΙΑ ΓΝΩΣΗ ΕΧΕΙ ΤΗΝ ΠΙΟ ΜΕΓΑΛΗ ΑΞΙΑ; ΙΣΤΟΡΙΚΕΣ- ΣΥΓΚΡΙΤΙΚΕΣ ΠΡΟΣΕΓΓΙΣΕΙΣ" Συνεδριακό & Πολιτιστικό Κέντρο Πανεπιστημίου Πατρών 28-29.6.2014, http://eriande-elemedu.emillescreations.com/prologos.php, pp. 12-33;
19) *Filellenismo minore ai tempi della rete: Qualche spunto di riflessione attraverso testimonianze letterarie italiane e greche* in Serena Fornasiero-Silvana Tamiozzo (a cura di), *Studi sul Sette ed Ottocento offerti a Marinella Colummi*, Italianistica 1, Edizioni Ca' Foscari, Venezia 2015, pp. 29-48;
20) *Studiare la lingua greca (antica e moderna) in Italia. Retrospettiva e prospettive future,* in C. Carpinato, O. Tribulato, *Storia e storie della lingua greca,* Antichistica 5, Filologia e letteratura 1. Edizioni Ca' Foscari, Venezia 2014, pp. 165-220;
21) *Konstantinos P. Kavafis*, in P. Boitani-M. Fusillo (a cura di), *Letteratura Europea*, Utet-Grandi opere FMR, Torino 2014, vol. IV, pp. 418-424;
22) *La letteratura greca dalle prime manifestazioni letterarie in volgare al 1713: da Dighenìs a Erotòkritos*, in *Letteratura Europea*, in P. Boitani-M. Fusillo (a cura di) Utet-Grandi opere FMR, Torino 2014, vol. I, pp. 221-239;
23) Prefazione a *Neve e fango per dissetarmi: Diario di Sotiris Kanellopoulos, partigiano della guerra civile greca,* a cura di Silvia Calamati, edizioni Socrates, Roma 2014, pp. 5;
24) *Eroi d'altri tempi: Alessandro e Belisario nelle rimade in greco volgare stampate a Venezia nella prima metà del Cinquecento*, in G. Lalomia, A. Pioletti, A. Punzi, F. Rizzo Nervo (a cura di), *Forme del tempo e del cronotopo*, Rubbettino, Soveria Mannelli 2014, pp. 415-427;
25) *Aromi (neo)greci: un itinerario olfattivo*, in D. Ciani Forza, S. Francescato (a cura di), *Il profumo della letteratura*, Skira, Milano 2014, pp. 115-131;

26) *Introduzione alla lingua e alla cultura greca moderna. Studiare il greco, in Veneto, oggi?* in D. Baldassarra, G. Sergio (a cura di), *Venezia, la Grecia e l'Oriente tra presente e memoria del passato*, Cierre, Verona 2013, pp. 63-74;
27) *Vocabolari bilingue greco-volgare / italiano dal Cinquecento al Greco moderno Zanichelli*, Zanichelli, Bologna 2013, pp. 12-16;
28) *Il Canto di Armuris: una traduzione come strumento di indagine*, in A. Rigo, A. Babuin, M. Trizio (a cura di), *Vie per Bisanzio*, Edizioni di Pagina, Bari 2013, vol. 1, pp. 169-190;
29) *Un poeta nella tragedia: Theo Angelopoulos*, in «News Candiani», anno VII, 4, 2012, p. 7;
30) *Per una antologia della poesia greca contemporanea. Scheda biobibliografica di Andreas Embirikos e scelta di testi*, in R. Lavagnini (a cura di), *Poeti greci del Novecento*. Atti delle Giornate di Studio in onore di Vincenzo Rotolo, Lussografica, Caltanissetta 2012, pp. 205-228;
31) *Τα βενετσιάνικα ελληνικά παρόν και μέλλον*, in *Greek Language and Education, VI Scientific Conference of History of Education*, Patrasso 30-9/2-10 2011, Gutenberg, Atene 2012, pp. 27-32;
32) *Ricordo di Theo Angelopoulos*, in «Lo Straniero» Giugno 2012 - N. 144;
33) *Il Kouros di Kazantzakis: mito e parole. Qualche osservazione su una tragedia poco indagata*, in «ITALOELLINIKA» XII, 2009 (2011), pp. 67-76;
34) *Miti minoici nella letteratura cretese del Novecento: Kouros di Nikos Kazantzakis (1955), Il secolo dei labirinti di Rea Galanaki (2002)*, in F. Carinci, N. Cucuzza, P. Militello, O. Palio (a cura di), *ΚΡΗΤΗΣ ΜΙΝΩΙΔΟΣ. Tradizione e identità minoica tra produzione artiginale, pratiche cerimoniali e memoria del passato*, Padova 2011, pp. 513-525;
35) Traduzione sceneggiatura e sottotitoli del film "Alps" presentato al Festival Internazionale del Cinema di Venezia 2011 e vincitore del premio per la migliore sceneggiatura;
36) *L'altra Grecia di Markaris e Angelopoulos*, in CircuitoCinema, aprile 2011, anno XXV, 3, pp. 1-4;
37) *Monomachia, l'un contro l'altro armato nella letteratura greca alle origini del volgare*, in A. Camerotto, R. Drusi (a cura di), *Il nemico necessario. Duelli al sole e duelli in ombra fra le parole e il sangue*. pp. 137-160, S.A.R.G.O.N., Padova 2010, ISBN/ISSN: 9788895672120;
38) Traduzione sceneggiatura e sottotitoli del film "Attenberg", regia di Athina Rachel Tsangari, in concorso al Festival Internazionale del Cinema di Venezia nel settembre 2010, (vincitore della Coppa Volpi);
39) *Vaghenàs nella rete: riflessioni sui vagabondaggi delle parole, sulla fruizione virtuale della poesia o su una nuova forma di ricezione e circolazione del discorso poetico*, in Angela Armati, Marco Cerasoli, Cristiano Luciani (a cura di), *"Alle gentili arti ammaestra"*. Studi in onore di Alkistis Proiou, Dipartimento di filologia greca e latina, Sezione bizantina-neoellenica, La Sapienza, Università di Roma, Roma 2010, pp. 583-596;
40) *Questo matrimonio s'ha da fare. Una lettura del canto di Armuris*, in Vera Costantini, Matthias Kappler (a cura di), *Sûzişât-i mü'ellefe: Contaminazioni e spigolature turcologiche – Scritti in onore di Giampiero Bellingeri*, Crocetta del Montello, Terra Ferma 2010, pp. 123-131;
41) *I vicoli di Alibaba: fortuna delle Mille e una notte in Grecia*, in Mirella Cassarino (a cura di), *Sulle orme di Shahrazàd: le Mille e una notte fra Oriente e Occidente*, Rubbettino, Soveria Mannelli, 2009, pp. 29-41, isbn 978-88-498-2752-1;
42) *Μεταφορές: cambiare forma, ossia divagazioni sulla traduzione poetica dal neogreco in italiano*, in L. Marcheselli Loukas, Fl. Molcho (a cura di), *Aspetti formali del testo nella letteratura neogreca*, Cafoscarina, Venezia 2009, pp. 35-56;
43) *Χριστόφορος Μηλιώνης, ο παιδικός φίλος του Ismail Kadare*, in «Η Λέξη» 201, 2009, pp. 400-405;
44) *La lezione di Giuseppe Spadaro*, in «Foro Ellenico», XI, 1, 2009, pp. 32-35;
45) *Le vie del greco in Italia*, Foro Ellenico, X, 6, 2008, pp. 14-17;
46) *Πού, πώς και γιατί μαθαίνουν οι Ιταλοί Ελληνικά (και Νέα Ελληνικά)*, in Atti del I Congresso Internazionale di Studi Neogreci (Atene 3-5/7/2008), in www.elladastonkosmo.gr, pp. 236-238;
47) *Basta con Omero! Riferimenti omerici nella letteratura greca alle origini del volgare (dal XII sec. alla prima metà del XVI sec.)*, in Ch. Maltezou, P. Schreiner, M. Losacco (a cura di) *PHILANAGNOSTES. Studi in onore di Marino Zorzi*, Venezia, Istituto Ellenico di Studi Bizantini e Postbizantini, 2008 (Biblioteca, 27), pp. 59-73;
48) *Il supplizio d'un italiano in Corfù: un caso di intolleranza etnica nell'Eptaneso della seconda metà dell'Ottocento e la fallita mediazione di Dionisios Solomòs*, in G. Giraudo e A. Pavan (a cura di), *Integrazione, assimilazione, esclusione e reazione etnica*, Scriptaweb, Napoli 2008, vol. II, pp. 251-269;

49) *Il greco nella commedia veneziana e il teatro veneziano in greco. Cenni sulle origini e l'evoluzione del teatro greco moderno*, in «Cafoscari. Rivista universitaria di cultura», 2008, anno XII, 2, pp. 10-11;
50) *Christòforos Milionis, "l'amico d'infanzia" di Ismail Kadaré*, in A. Scarsella (a cura di), *Leggere Kadare. Critica, Ricezione, Bibliografia*, Biblion, Milano 2008, pp. 77-87;
51) *Introduzione a Veneti e Greci: sulle tracce di una vicenda comune*, Convegno Internazionale, Casa dei Carraresi Treviso, 6.10.2006, Fondazione Cassamarca, Treviso 2008, pp. 15-20;
52) *Markos Renieris: rassegna bio-bibliografica*, in *Ευκαρπίας Έπαινος. Αφιέρωμα στον καθηγητή Π. Μ. Μαστροδημήτρη*, Porìa, Athina 2007, pp. 201-242;
53) *Niccolò Tommaseo, le "Scintille" greche e la raccolta dei Canti popolari. Contributo per una storia delle relazioni fra cultura italiana e cultura greca a metà Ottocento*, in I. Vivilakis (a cura di) *ΣΤΕΦΑΝΟΣ. Τιμητική προσφορά στον Walter Puchner*, Ergo Editions, Athina 2007, pp. 251-268;
54) *Il neogreco a Venezia*, in «ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΜΗΝΥΜΑΤΑ», 8, 2007, pp. 49-58;
55) *La poetessa Saffo, libera dalle maglie della storia*, in «Foro Ellenico» X, 2, 2007, pp. 9-10;
56) *Ghiannis Ritsos e il mercato del pesce a Catania*, in V. La Rosa-F. Privitera (a cura di), *In ima tartara*. Preistoria e leggenda delle grotte dell'Etna, catalogo della mostra presso la Basilica di San Marco ad Iraklio Creta, 5-31.5.2007, Palermo: Regione Siciliana Assessorato dei Beni Culturali e Ambientali e della Pubblica Istruzione, Dipartimento dei Beni Culturali ed Ambientali e dell'Educazione Permanente, pp. 301-302, 978-88-6164-005-4;
57) *I 'Ricordi Etnei' di Emmanuìl Roidis*, in V. La Rosa-F. Privitera (a cura di), *In ima tartara*. Preistoria e leggenda delle grotte dell'Etna, catalogo della mostra presso la Basilica di San Marco ad Iraklio Creta, 5-31.5.2007, Palermo: Regione Siciliana Assessorato dei Beni Culturali e Ambientali e della Pubblica Istruzione, Dipartimento dei Beni Culturali ed Ambientali e dell'Educazione Permanente, pp. 293-296, 978-88-6164-005-4;
58) *L'enigma di Piero all'Università Ca' Foscari di Venezia*, in «Foro Ellenico» IX, n. 5, 2006, pp. 25-28;
59) *Da Saffo e da Kavafis*, in «lo straniero», X, 77, 2006, pp. 5-7;
60) Introduzione a D. Maronitis, *Dal Filottete di Sofocle al Filottete di Ghiannis Ritsos. Il volto e le maschere*, Cuecm, Milano 2006, pp. 5-6;
61) *Οι μεταφράσεις και η τύψη του Καβάφη στην Ιταλία*, in «TO DENTRO», 145-146, 2005-2006, pp. 166-172;
62) *Topi nella letteratura greca medievale*, in E. Cingano, L. Milano, A. Ghersetti (a cura di), *Gli animali nella cultura classica e del vicino Oriente*, Sargon, Padova 2005, pp. 175-192;
63) *Il Lamento del Peloponneso di Petros Katsaitis e Della sciagura e prigionia della Morea di Manthos Ioannu*, in M. Infelise e A. Stouraiti (a cura di), *Venezia e la guerra di Morea. Guerra, politica e cultura alla fine del '600*, FrancoAngeli Storia, Milano 2005, pp. 187-208;
64) *Una lettura del Θρήνος εἰς τὰ πάθη τοῦ Χριστοῦ καὶ τὴν Σταύρωσιν τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ del cretese Marinos Falieros*, in «BZ» 98/2, 2005, pp. 403-421;
65) *Sotiris Kakisis*, in *La forza della poesia*, numero monografico di «Foro Ellenico», VII, n. 58, 2004, pp. 32-35;
66) *Tradurre Papadiamandis in Italia nel 2000?* in A. Zimbone (a cura di), *Del tradurre: dal greco moderno alle altre lingue*, Rubbettino, Soveria Mannelli 2004, pp. 117-126;
67) *Donne intellettuali di lingua greca tra Seicento e inizio del Novecento*, (con L. Marcheselli Loukas) in *Lo spazio della scrittura. Letterature comparate al femminile*, Atti del IV Convegno della Società Italiana delle Letterate, Il Poligrafo, Padova 2004, pp. 61-78;
68) *Leggendo l'«Iliade» con Konstantinos Ermoniakòs: La vita di Omero (I, 29-141)*, in Atti del VI Congresso Nazionale dell'Associazione Italiana di Studi Bizantini, numero speciale del «Siculorum Gymnasium» Rassegna della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Catania, n.s. a. LVII, Catania 2004, pp. 133-142;
69) *Νεοελληνική Γλώσσα και Λογοτεχνία στο Πανεπιστήμιο Ca' Foscari της Βενετίας. Χρονολόγιο και Ημερολόγιο μιας πρόσφατης πανεπιστημιακής έδρας*, in Α Διεθνές Συνέδριο για την διδασκαλία της νέας ελληνικής ως ξένης γλώσσας, (Atene 25-26.9.2000), Atene 2003, pp. 43-47;
70) *La corrispondenza inedita tra Niccolò Tommaseo e Markos Renieris*, in F. Bruni (a cura di), *Niccolò Tommaseo: Popolo e Nazioni. Italiani, corsi, greci, illirici*, Antenore, Roma-Padova 2004, vol. II, pp. 511-536;
71) *ΤΙ ΟΡΙΖΕΙΣ, ΤΙ ΠΡΟΣΤΑΣΕΙΣ; Θέλεις να αγοράσης βιβλία; Έχομεν*, in T. E. Sklavenitis-K.St. Staikos (a cura di), *Τὸ ἔντυπο ἑλληνικὸ βιβλίο, 15ο-19ο αἰώνα*, Atti del Convegno Internazionale, Delfi 16-20.5.2001, Kotinos, Athina 2004, pp. 217-243;

72) *Su alcune testimonianze della fortuna neogreca di Esopo*, in *Medioevo Romanzo e Orientale. Macrotesti fra Oriente e Occidente*, Atti del IV Colloquio Internazionale Medioevo Romanzo e Orientale, Rubbettino, Soveria Mannelli, 2003, pp. 393-407;
73) *Ricordo di Nikos Panagiotakis*, in «Creta Antica» 3, 2003, pp. 321-322;
74) *Appunti su Angelica Palli (1798-1875)*, in A. Proiu, A. Armati (a cura di), *La presenza femminile nella letteratura neogreca*, Atti del VI Convegno Nazionale di Studi Neogreci, Roma 19-21.11.2001, Dipartimento di Filologia Greca e Latina, sezione bizantino-neoellenica, Università di Roma «La Sapienza», Testi e Studi bizantino-neoellenici, XV, Roma 2003, pp. 63-90;
75) *Dove, come e perché studiare neogreco in Italia*, in *Quaderni del Premio Letterario Giuseppe Acerbi*, 10 edizione- Grecia, Castel Goffredo, 2003, pp. 93-96;
76) *La discoverta del vero Omero: riscritture greche. Athanasios Christòpulos, Ἀχιλλεύς (1805), Iakovakis Rizos Nerulòs, Πολυξένη (1814), Dimitrios Guzelis, Ἡ κρίσις τοῦ Πάριδος (1817)*, in Atti del V Convegno Nazionale di Studi Neoellenici, Napoli 15-18.5.1997, Rivista di cultura greco-moderna, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Napoli 1997-1998, (ma stampato 2002), pp. 287-311;
77) *Analisi filologica della Batrachomyomachia in greco demotico di Dimitrios Zinos (1539?). Saggio di edizione (vv. 24-55 = vv. 37-140 Zinos)*, in Anna Di Benedetto Zimbone e Francesca Rizzo Nervo (a cura di), *Κανίσκιν. Studi in onore di Giuseppe Spadaro*, Rubbettino, Medioevo Romanzo e Orientale, Studi 12, Soveria-Manelli, 2002, pp. 215-237;
78) *C'è una nuova Grecia*, «L'Indice dei libri del mese», anno XVIII, n. 10, Ottobre 2001, p. 2;
79) *Για την ποίηση του Νάσου Βαγενά*, in S. Pavlou (a cura di) *Για τον Βαγενά. Κριτικά Κείμενα*, AIGAION, Nicosia 2001, pp. 47-56;
80) *Lessicografia greca cinquecentesca: la Corona Preciosa come archetipo*, in C. Consani, L. Mucciante (a cura di), *Norma e variazione nel diasistema greco*, Atti del Quarto Incontro Internazionale di Linguistica Greca, Chieti-Pescara 30.9.1999 – 2.10.1999, Edizioni dell'Orso, Alessandria 2001, pp. 135-149;
81) *Appunti di lessicografia in greco volgare. Ine calliteri i praxi apo tin taxin*, in St. Kaklamanis - A. Markopoulos - G. Mavromatis (a cura di), *ΕΝΘΥΜΗΣΙΣ Ν. Μ. Παναγιωτάκη*, Πανεπιστημιακές Εκδόσεις Κρητής, Iraklio 2000, pp. 107-139;
82) *Appunti sulla traduzione letteraria dal greco antico al greco demotico e dall'italiano in greco. Trasformazioni linguistiche - trasformazioni culturali*, in A. Argyriou-K.A. Dimadis, A. D. Lazaridou (a cura di), *Ο Ελληνικός Κόσμος αναμέσα στην Ανατολή και Δύση 1453-1981*, Πρακτικά του Α' Ευρωπαικού Συνεδρίου Νεοελληνικών Σπουδών, ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΓΡΑΜΜΑΤΑ, Atene 1999, vol. I, pp. 527-534;
83) *Tradurre dall'italiano in greco: il caso del Cinque maggio. Uno studio di traduzione comparata*, in *Varietà linguistiche nella storia della Grecità*, Atti del III Incontro Internazionale di Linguistica greca, Pisa 2-4.10.1997), Edizioni dell'Orso, Alessandria 1999, pp. 59-75;
84) *Il viaggio di Achille da Venezia alla Grecia: a proposito dell' Ἅλωσις ἤγουν ἔπαρσις της Τροίας di Nikolaos Lukanis*, in A. Pioletti, F. Rizzo Nervo (eds), *Medioevo Romanzo e Orientale. Il viaggio dei testi*, III Colloquio Internazionale Venezia 10-13.10.1996, Rubbettino, Soveria Mannelli 1999, pp. 487-505;
85) *Posthomerica Neograeca I. Sulla fortuna di Achille e Fisignatos nei testi greci in demotico (XIV-XVI secc.)*, in «Acme» vol. LI, II, 1998, pp. 21-50;
86) *Verismo mediterraneo. A proposito di alcune recenti traduzioni di Verga in neogreco*, in G. Spadaro, C. Carpinato, K. Papatheu (a cura di), *ALFEIOS, Rapporti storici e letterari fra la Sicilia e la Grecia (IX-XIX sec.)*, Edizioni Lussografica, Caltanissetta 1998, pp. 191-212;
87) *Traduzioni italiane di opere greche ottocentesche*, in *Νεοελληνική γλώσσα και λογοτεχνίας στην Ιταλία, Lingua e letteratura neogreca in Italia*, Ministero greco della Pubblica Istruzione e delle Religioni, Divisione Relazioni Internazionali per l'Istruzione, Centro per la Lingua greca, Atene-Salonicco 1997, pp. 72-76;
88) *Sullo scrivere e sul tradurre: due poeti greci d'oggi*, in «Kaléghé», anno V, luglio/ottobre 1997, pp. 20-22;
89) *Le prime traduzioni greche di Omero: l'Iliade di Nikolaos Lukanis e la Batrachomyomachia di Dimitrios Zinos*, in E. Banfi (a cura di), Atti del Secondo Incontro internazionale di Linguistica greca, Labirinti 27, Editrice Università degli Studi di Trento, Dipartimento di Scienze Filologiche e Storiche, Trento 1997, pp. 411-440;
90) *Qualche avventura. Appunti di letteratura greca contemporanea*, in «Linea d'ombra» 112, 1996, pp. 32-34;

91) *Altre osservazioni sulla traduzione greca del «Teseida»*, in *Medioevo romanzo e orientale. Oralità, scrittura, modelli narrativi*, Atti del II Colloquio Internazionale Napoli 17-19.2.1994, a cura di A. Pioletti e F. Rizzo Nervo, Rubbettino, Soveria Mannelli 1995, pp. 173-189;
92) *Il tempo è sempre dalla sua parte. Percezione del tempo nell'"ultima" poesia greca*, in Atti del Convegno «Poesia Mediterranea», Torino 8-9.4.1994, Torino 1995, pp. 34-51;
93) *Ματιές σε μεταφράσεις του Alessandro Manzoni και του Giovanni Verga στα ελληνικά*, in Πρακτικά Α Διεθνούς Συνεδρίου Συγκριτικής Γραμματολογίας, Domos, Atene 1995, pp. 217-231;
94) *Letture neogreche. Percorsi*, in «Letterature di Frontiera», anno IV, n. 2, luglio-dicembre 1994, Bulzoni editore -Roma, pp. 125-136;
95) *La traduzione neogreca del Teseida. Da Boccaccio a Zinos*, in M. Vitti (a cura di), *Testi letterari italiani tradotti in greco (dal '500 ad oggi)*, Atti del IV Convegno di Studi Neogreci, Viterbo 20-22.5.1993, Rubbettino editore, Soveria Mannelli-Messina 1994, pp. 25-37;
96) *Appunti per una nuova edizione della Batrachomyomachia di Dimitrios Zinos*, in N.M. Panagiotakis (a cura di), *Origini della Letteratura Neogreca*, vol. II, Atti del II Congresso NEOGRAECA MEDII AEVI (1991), Venezia 1993, pp. 391-415;
97) *La poesia colorata di Nikos Engonòpulos*, in «Poesia» 62, 1993, pp. 47-56;
98) *Sulla letteratura greca dell'ultimo ventennio*, in «ΙΤΑΛΟΕΛΛΗΝΙΚΑ», III, 1990, pp. 219-236;
99) *La traduzione neogreca dei "Promessi sposi"*, in *Italia e Grecia: due culture a confronto*, Atti del III Convegno Nazionale di Studi Neogreci, Quaderni dell'Istituto di Filologia greca dell'Università di Palermo 21, Palermo 1991, pp. 29-40;
100) *Sull'attività editoriale di Dimitrios Zinos presso la tipografia dei da Sabbio*, in *Syndesmos* I, Studi in onore di Rosario Anastasi, Catania 1991, pp. 193-207;
101) *Η Σικελία του Κόνσολο*, in «ΤΟ ΔΕΝΤΡΟ», 55, 1990, pp. 121-123;
102) *La fortuna della* Batrachomyomachia *dal IX al XVI sec.: da testo scolastico a testo "politico"*, appendice a [Omero], *La battaglia dei topi e delle rane, Batrachomyomachia*, a cura di Massimo Fusillo, prefazione di Franco Montanari, Guerini e associati, Milano 1988, pp. 137-148;
103) *Δημήτριος Ζήνος, Ζακύνθιος λόγιος του δεκάτου έκτου αιώνα*, «Περίπλους» 12, 1987, pp. 228-230.

Monografie

1) C. Carpinato (& alii), *Teaching Modern Languages on Ancient Roots. Anche le pietre parlano*, Edizioni Ca' Foscari, Studi e Ricerche 15, Venezia 2018;
2) C. Carpinato, *Teseo. Lo stato e le donne*, Corriere della sera, Milano 2018;
3) C. Carpinato (a cura di) & alii, *Anche le pietre parlano*, KPE, Kalamata 2016;
4) C. Carpinato, O. Tribulato (a cura di), *Storia e storie della lingua greca*, Antichistica 5, Filologia e letteratura 1, Edizioni Ca' Foscari, Venezia 2014;
5) *Varia Posthomerica Neograeca*, EduCatt, Milano, 2014 edizione digitale;
6) *Varia Posthomerica Neograeca*. Materiali per il Corso di Lingua e letteratura neogreca, ISU, Università Cattolica, Milano 2006, pp. 351;
7) Alessandro Manzoni, Η ΠΕΜΠΤΗ ΜΑΙΟΥ. *Το ποίημα και τα μεταφραστικά του προβλήματα*, φιλολογική επιμέλεια Ε. Γαραντούδης - Caterina Carpinato, Gavriilidis, Atene 2001, pp. 187;
8) Nikolaos Lukanis, *Ἅλωσις ἤγουν ἔπαρσις τῆς Τροίας* (1526). Testo e traduzione, Catania 2000;
9) Dimitrios Zinos, ΒΑΤΡΑΧΟΜΥΟΜΑΧΙΑ, saggio di edizione, Catania 2000;
10) *Prigioni femminili Averoff*; Petros Ambatzoglu, *Cosa vuole la signora Freeman?* Catania *Quaderno di traduzioni*: Alèxandros Papadiamandis, *La Guaritrice;* Dimitra Mara Michalakea, 2000;
11) *Studi di lessicografia neogreca*. Catania 2000;
12) *Stampe veneziane in greco demotico (1509-1549). Proposte per la riedizione della* Batrachomyomachia *e del* Teseida, (tesi di dottorato 1994), Polistampa, Catania 1998, pp. 326 (tesi di dottorato).

Recensioni

1) Maria Nardo, *Maria e Spiridione Petrettini. Contributi allo studio della cultura italo-greca fra fine del dominio veneto e Restaurazione*, Cleup, Padova 2013, in «Il mestiere di storico», VI/2, 2014, p. 279;
2) Ριμάδα κόρη και νέου. *Contrasto di una fanciulla e di un giovane*, edizione critica, introduzione, commento e traduzione di Maria Caracausi, Roma, Carocci 2003, in «BZ» 98/1, 2005, pp. 115-118;
3) Schede al volume in memoria di N. M. Panagiotakis, *Ενθύμησεις*, Creta 2000, in «BZ» 2003;
4) Recensione alla *Storia della letteratura neogreca* di M. Vitti, «L'Indice», maggio 2002;

5) *Byzantium and the Modern Greek Identity,* edited by D. Ricks and P. Magdalino, Center for Hellenic Studies, King's College, London Publication 4, Aldershot-Ashgate 1998, in «BZ» 2001, pp. 332-338;
6) Geoffrey Horrocks, *Greek: A History of the Language and its Speakers,* London-New York, Longam Linguistic Library 1997, p. 393, in «BZ» 1999, pp. 124-126;
7) V. Lekkas, M. Theodorakis, *Uccellino "Asikiko",* in «Semicerchio», 19, 1998/2, p. 56;
8) E. Arvanitaki-D. Papadimitriu, *Canzoni per i mesi,* in «Semicerchio», 18, 1998/2, p. 56;
9) Ch. Vlavianòs, *Adieu,* in «Semicerchio», 18, 1998/1, p. 66;
10) G. Varveris, *Miracolo nullo,* in «Semicerchio», 18, 1998/1, p. 68;
11) M. Pierìs, *Del ritmo e della paura,* in «Semicerchio», 18, 1998/1, p. 66;
12) Manolis Triandafillidis, *Piccola grammatica neogreca,* Edizione a cura di Maria Caracausi, Salonicco, Università Aristotele, Istituto di Studi Neogreci, (Fondazione Manolis Triandafillidis) 1995, pp. XV+ 268, in «Orpheus» n.s. XVIII, 1997, 2, pp. 660-663;
13) V. A. Sirago, *Galla Placidia, la Nobilissima,* Jaca Book, Milano 1996, e T. Spidlik, *Melania la Giovane, la Benefattrice,* Jaca Book, Milano 1996 in «Sileno» XXIII, n. 1-2, 1997, pp. 295-301;
14) Christos Tsiamis, *Κήπος με ρίζες στο φεγγάρι,* Kastaniotis, Atene 1996, in «Semicerchio» XVIII, 1998, 1, p. 67; Nasos Vaghenàs, *Η πτώση του ιπταμένου,* Parusìa, Atene 1997, 1, pp. 67-68;
15) Ghiannis Varveris, *Άκυρο θαύμα,* Epsilon, Atene 1996, ibidem, p. 68; Charis Vlavianòs, *Adieu,* Nefeli, Atene 1996, ibidem, p. 68;
16) Costantino Kavafis, *Poesie,* a cura di Bruno Lavagnini, Novecento, Palermo 1996, pp. 162, in «Semicerchio» XVIII, 1998, 1, pp. 66-67;
17) Ghiorghis Ghiatromanolakis, Δίκτης ο Κρητικός, *Εφημερίδα του Τρωικού Πολέμου,* - Δαρήτης ο Φρυγός, *Ιστορία για την άλωσις της Τροίας,* AGRA, Atene 1996, in «Sileno», XXII n. 1-2, 1996, pp. 396-398;
18) Costantino Kavafis, *Poesie,* a cura di Bruno Lavagnini, Novecento, Palermo 1996, pp. 162, in «Poesia» 99, 1996, p. 67;
19) Nasos Vaghenàs, *Βάρβαρες Ωδές,* Atene 1993, Kedros; Odisseas Elitis, *Tre poemetti sotto bandiera ombra,* traduzione e introduzione di Paola Maria Minucci, Firenze 1993, Ponte alle Grazie (titolo originale *Τρία ποιήματα με σημαία ευκαιρίας,* IKAROS, Atene 1982), in «Semicerchio» XII, 1995, pp. 85-87;
20) IV Convegno di Studi Neogreci. Testi letterari italiani tradotti in greco dal '500 ad oggi, in «Μαντατοφόρος» 37-38, 1993-1994, pp. 153-155;
21) Ersi Sotiropulos, *Mexiko,* trad. italiana di P. M. Minucci, Donzelli editore, Roma 1994 in «Scirocco», n. O, 1994, p. 44;
22) *Dizionario greco moderno-italiano,* a cura del Comitato di Redazione dell'Istituto Siciliano di Studi Bizantini e Neoellenici, Gruppo Editoriale Internazionale, 1993, in «Byzantinische Zeitschrift» 1994, pp. 488-489;
23) Miltos Sachturis, *Quando vi parlo* (Poesie 1945-1990), a cura di Paola Maria Minucci, Roma, Fondazione Piazzolla 1993, in «Semicerchio» X, 1993, 2, p. 39;
24) Hans Eideneier, *Σπανός,* Atene 1990, ERMIS, pp. 114, in «Orpheus», n. s. XIII, 1992, fasc. 2, pp. 485-488;
25) Kostas Buraselis, *Θεία Δωρεά. Studies on the Policy of the Severans and the Constitutio Antoniniana,* Atene 1989, pp. 224, in «Orpheus» n.s. anno XII, fasc.1, 1991, pp. 301-304 ;
26) *Πουλολόγος,* a cura di Isavella Tsavarì, Atene 1987, in «SicGymn» n.s. XLII, n.1-2, Catania 1989, pp. 345-352;
27) Gherasimos Zoras, *Θεόφιλος και Ερωτόκριτος,* «Νέες Τομές» 12, 1988-1989, p. 85.

Traduzioni (libri con introduzione critica)

1) Ilias Venezis, *Da Micene a Venezia. Storie greche vicine e lontane,* Argo Editore, Lecce 2016 (laboratorio didattico di traduzione letteraria)
2) Menis Kumandareas, *Monsieur Butterfly,* Argo Editore, Lecce 2015, pp. 95 (laboratorio didattico di traduzione letteraria)
3) Nasos Vaghenàs, *Vagabondaggi di un non viaggiatore,* Crocetti editore, Milano 1997, pp. 88
4) *Nuovi narratori greci,* a cura di C.C., Theoria, Roma 1993, pp. 184; II edizione 1997, pp. 190

Traduzioni (libri, senza introduzione)

1) Petros Ambatzoglou, *Le scelte della signora Freeman,* Crocetti editori, Milano 2001, pp. 72
2) Demosthenes Davvetas, *Lo specchio di Orfeo,* Gaeta 2016
3) Demosthenes Davvetas, *Suoni dell'universo,* Gaeta 2016

Traduzioni letterarie (in riviste)

1) *Trovare il tempo,* (riedizione del racconto: *L'ora che è per tutti la stessa*, di N. Chuliaràs) in *A Oriente! Rivista italiana di lingue e culture orientali,* Numero speciale multilingue, La Babele del Levante, anno III, 2002, n. 7, pp. 82-89;
2) N. Vaghenàs, *Alla Fiera di Francoforte,* «L'Indice dei libri del mese», anno XVIII, n. 10, Ottobre 2001, p. 2;
3) *Poesia greca. Voci del secondo '900,* Università di Catania, Catania 1996, pp. 21-32;
4) *Leggere, scrivere, tradurre poesia negli anni '90*, Dipartimento di Lingue e Letterature dei Paesi del Mediterraneo, Università di Trieste, Lingua e Letteratura neogreca, Università di Venezia - Ca' Foscari, a cura di L. Marcheselli Loukas e C. Carpinato, Catania 1996, pp. 2-11;
5) Nasos Vaghenàs, *Poesie,* in «Linea d'ombra» 112, 1996, pp. 46-47;
6) Thanassis Valtinòs, *In mortem; Peter e Pat*, in «Linea d'ombra» 112, 1996, pp. 42-44;
7) Nikos Chuliaràs, *La telefonata; Il vicolo di Alibàba; Due immagini di Tirana; Il disperato monologo di Damianos Filolias, anni due, nel cortile del ristorante "Il Corallo", alle ore undici di sera dell'otto luglio 1986; Vado, indietro, tranquillo; La casa definitiva; Nel sonno profondo*, in «Linea d'ombra» 112, 1996, pp. 38-42;
8) *Poesie per l'estate*, sei poesie di G. Seferis, da *Quaderno di esercizi. Programmi per un'estate*, in «Linea d'ombra» 84, 1993, p. 27;
9) Nasos Vaghenàs, *Migrazione interiore*, (quattro poesie a cura di Caterina Carpinato), in «ATHANOR» rivista dell'Istituto di Filosofia e Scienze del Linguaggio, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università di Bari, n. 4, 1993, pp. 113-115;
10) *Notti in bianco al Vaticano,* di Ersi Sotiropùlu, in *Racconti Neogreci,* a cura di Giovanni Bonavia, Viterbo 1993, pp. 9-10 ISBN 8872261619;
11) *La poesia colorata di Nikos Engonòpulos,* in «Poesia» 62, 1993, pp. 47- 56;
12) *Morte ad Exarchia ed altre poesie* di Nasos Vaghenàs, in «Linea d'ombra» 69, 1992, pp. 41-44;
13) *Sei poesie* di K. Tachtsìs, in «Linea d'ombra» 62, 1991, p. 48;
14) *Σικελία* presentazione del racconto di Vincenzo Consolo *Il memoriale di Basilio Archita* da *Le pietre di Pantalica*, tradotto in greco da E. Garandudis, in «Το Δέντρο» 55, Atene 1990;
15) *L'ora che è per tutti la stessa* e alcune poesie di N. Chuliaràs, in «Linea d'ombra» 44, Milano 1989, pp. 63-66;
16) *Mia nonna Atene*, di K. Tachtsìs, in «Linea d'ombra» 37, Milano 1989, pp. 88-91.

Traduzioni articoli scientifici

1) Alexis Politis, *La conquista di Costantinopoli. Un caso particolare della ricezione di Bisanzio nell'ideologia neogreca, Niccolò Tommaseo: Popolo e Nazioni. Italiani, corsi, greci, illirici,* a cura di F. Bruni, Antenore, Roma-Padova 2004, vol. II, pp. 415-433;
2) Nasos Vaghenàs, *Elpenore: l'Antiulisse nella letteratura moderna,* in *Ulisse: archeologia dell'uomo moderno*, a cura di Piero Boitani e Richard Ambrosini, Bulzoni editore, Roma 1998, pp. 243-255;
3) Panaghiotis Mastrodimitris, *Bilancio e proposte per lo studio della letteratura neoellenica del periodo 1830-1930*, in «Siculorum Gymnasium» n. s. XLIV, 1-2, 1991, pp. 287-295.

Traduzioni letterarie in libri:

1) Giorgos Seferis, *Gli usignoli non ti lasciano dormire a Platres,* in G. Guidorizzi, *Il grande racconto della guerra di Troia,* Il Mulino, Bologna 2018, pp. 72-73;
2) Nasos Vaghenàs, *Tre poesie,* in Marco Fazzini (a cura di), *Vicenza Poetry,* Venezia 2015, pp. 126-131;
3) Ersi Sotiropoulos, *Europa a Patrasso: un ricordo scolastico,* in *Transeuropa Express. Scrittori della nuova Europa,* a cura di Mario Fortunato e Maria Ida Gaeta, Bur, Milano 2005, pp. 201-206.

Consulenza e cura editoriale:

1) J. Lamber, *Poeti greci contemporanei, 1889,* ristampa anastatica con introduzione di Mario Vitti, Ca' Foscarina, Venezia 2010;
2) Annalisa Moneta, *Da Costantino Paleologo a Karolos Papulias. Sintesi di storia greca moderna,* introduzione a cura di Caterina Carpinato, Materiale didattico per il corso di Lingua e Letteratura neogreca 2006-2007, ISU, Università Cattolica, Milano 2006, pp. 161;
3) Dizionario Compatto Greco Moderno - Italiano, Zanichelli, Bologna 2004;
4) Evanghelos Venizelos, *Per una cultura delle culture. Grecità e universalità,* Crocetti, Milano 2003, revisione traduzione;
5) Dizionario Greco Moderno - Italiano; Italiano - Greco Moderno, Zanichelli, Bologna 1996.

Consulenza

1) Dizionario greco moderno italiano, II edizione 2013, Zanichelli, Bologna.

In corso di stampa e in preparazione:

1. Tra Oriente e Occidente nelle terre di lingua greca: da *Dighenìs* ad *Erotòkritos* alle origini del greco volgare. Dai canti eroici dei *maledetti Paflagoni* (IX sec.) alla prima edizione a stampa dell'*Erotòkritos* di Vintsentsos Kornaros (Venezia, per i tipi di Antonio Bortoli, 1713);
2. *'Αρχοντόπουλος ἀπό καλὴν γενέαν: ancora sulla* Batrachomyomachia *di Dimitrios Zinos (dal frammento del Sinai)*;
3. *A Venezia ai tempi di Gabriele Seviros (1541-1616): libri, persone, lingue e immagini. Il dialogo con i greci (e con il greco),* in R. M. Piccione (ed), *Greeks, Books and Libraries in Renaissance Venice,* De Gryter 2020;
4. Die Rückkehr des Achilleus nach Griechenland (2): *Ilias latina, Roman de Troie* und *Πόλεμος της Τρωάδος*
5. BILINGUAL DICTIONARIES IN VENICE. ΔΙΓΛΩΣΣΑ ΛΕΞΙΚΑ ΣΤΗ ΒΕΝΕΤΙΑ;
6. *Il Novecento 'Olimpico'. Lingua e letteratura neogreca nel XX secolo: un caso italiano nel contesto europeo;*
7. *'Meglio zitella che malmaritata': il motivo del 'senex amans' in un cantare greco (fine XV-inizi del XVI sec.),* miscellanea in onore di F. Rizzo Nervo;
8. *Ulisse a Venezia: una citazione dall'Odissea nella Rodiana di Andrea Calmo,* studi in onore di G. Guidorizzi;
9. *Note sull'uso dell'antico in Grecia: traduzioni e rappresentazioni dell'*Orestea, atti convegno di Trieste (2020);
10. Francesco Morosini a Venezia e dintorni, oggi;
11. *Alla maniera di Kavafis. Riscritture e riflessioni;*
12. *Translating latin literary texts in spoken Greek during the XVII century Venetian cultural context: political programm?*

Terza pagina (selezione di articoli apparsi sulla stampa tradizionale e on line):
https://ytali.com/autori/tutti-gli-articoli/caterina-carpinato/

1. Xi conquista la Grecia e ne è conquistato, https://ytali.com/2019/11/12/xi-conquista-la-grecia-e-ne-e-conquistato/ ISSN 2611-8548
2. *Storie di esilio e di successo, https://ytali.com/2019/09/21/storie-di-esilio-e-storie-di-successo-greco-e-greci-a-venezia/* ISSN 2611-8548
3. *La nuova, vecchia Grecia di Mitsotakis,* https://ytali.com/2019/07/08/la-nuova-vecchia-grecia-di-mitsotakis/ ISSN 2611-8548
4. *Ritratti di potere, https://ytali.com/2019/05/02/ritratti-del-potere/,* ISSN 2611-8548
5. *Conoscere Bisanzio per capire Venezia,* https://ytali.com/2019/04/25/conoscere-bisanzio-per capire-venezia/ Intervista a Peter Schreiner, ISSN 2611-8548
6. *Macedonia. Che cosa c'è in un nome?,* ytali, https://ytali.com/ 18 giugno 2018, https://ytali.com/2018/06/18/macedonia-che-cosa-ce-nome/, ISSN 2611-8548
7. ***Ελληνικά από την Ιταλία,* Η Εφημερίδα των Συντακτών, 16.2.2018**
8. *Greco antico vs greco moderno: qualche spunto di riflessione, 1/3,* http://www.educationduepuntozero.it/community/09-40252117745.shtml http://www.educationduepuntozero.it/ Testata registrata presso il Tribunale di Milano, registrazione n. 262 del 3 giugno 2009. Copyright 2016 © Rizzoli Libri S.p.A. Sede Legale via Bianca di Savoia, 12 - 20122 Milano
9. *Greco antico vs greco moderno. TFA e insegnamenti 2/3,* http://www.educationduepuntozero.it/community/09-40254474042.shtml
10. *Greco antico vs greco moderno. Svecchiare gli apprendimenti 3/3,* http://www.educationduepuntozero.it/community/10-40255937996.shtml
11. *https://rassegnaest.com/2015/03/02/tsipras-varoufakis/:* La lente della Grecia antica:
12. *http://ytali.com/2015/07/10/il-no-dei-greci-ha-una-lunga-storia-che-i-nostri-soloni-ignorano/;* ISSN 2611-8548
13. traduzione apparsa su L'Unità, 2 luglio 2015: *Quell'Europa cercata nei vicoli di Patrasso;*
14. http://ytali.com/2015/05/25/europa-a-patrasso/; ISSN 2611-8548
15. www.ytali.com http://ytali.com/2015/02/21/latene-di-solone-internet-e-i-due-dioscuri-della-nuova-grecia/ http://rassegnaest.com/2015/03/02/tsipras-varoufakis/ ISSN 2611-8548
16. *Interventi su quotidiano Europa e sul periodico "Sette" del Corriere della Sera (2012) (Saffo*

multimediale, 19.4.2012);

17. *Dal Garda a Venezia una stirpe di stampatori concorrenti di Manuzio,* Il Mattino di Padova, 28 aprile 2004 http://ricerca.gelocal.it/mattinopadova/archivio/mattinodipadova/2004/04/28/VT1MC_VT101.html
18. *Addio al maestro siciliano che aveva un cuore greco,* La Sicilia, 10.12.2003;
19. *L'orrore, parole e musica,* (su prima nazionale spettacolo di Moni Ovadia), La Sicilia, spettacoli, 7.2.2002;
20. Recensione al libro di Antonio Ferrari, *Sami una storia libanese,* Lo scaffale, La Sicilia, 14.1.2002;
21. *Per i tedeschi Troia è solo una cosa turca*, La Sicilia, Terza pagina, 9.1.2002;
22. *La nuova Grecia nell'eco di Ulisse,* Il Manifesto, 10.10.2001, p. 15;
23. *C'è una nuova Grecia,* L'Indice, anno XVIII, n. 10, Ottobre 2001, p. 2;
24. *L'evoluzione della narrativa, dall'impegno all'ironia,* «Foro Ellenico» 38, giugno 2001, pp. 25-27;
25. Articolo sull'Indice, recensione a Petros Markaris, *Ultime delle notte* e Apostolos Doxiadis, *Lo zio Petros e la congettura di Goldbach,* Ottobre 2000;
26. Articolo su *La talpa libri del Manifesto,* 20.9.2000;
27. *Da Omero ad Anghelopoulos, nomi e luoghi della vita culturale di Atene,* in «Foro Ellenico» 6, aprile 1998, pp. 8-9;
28. *Una Sicilia grottesca,* recens. a Roberto Alajmo, *Le scarpe di Polifemo e altre storie siciliane,* I Canguri, Feltrinelli, Milano 1998, in «La Sicilia», Terza Pagina, 1.4.1998;
29. *Aristofane satira senza età,* recens. a Umberto Albini, *Riso alla greca. Aristofane o la fabbrica del comico,* Garzanti Milano 1997, in «La Sicilia», Terza Pagina, 22.3.1998;
30. *Un attimino tanto non c'è alcun problema,* recens. a Filippo La Porta, *Non c'è problema. Divagazioni morali su modi di dire e frasi fatte,* Feltrinelli/Onde, Milano 1997, in «La Sicilia», Terza Pagina, 24.1.1998;
31. *Cuba decrepita e esuberante come la natura dei Tropici,* recens. a *Vedi Cuba e poi muori. Fine secolo all'Avana*, a cura di Danilo Manera, I Canguri, Feltrinelli, Milano 1997, in «La Sicilia», Terza Pagina, 12.1.1998;
32. *Il librettista un vero artista*, recens. a: *Libretti d'opera italiani, dal Seicento al Novecento*, a cura di Giovanna Gronda e Paolo Fabbri, I Meridiani, Arnoldo Mondadori Editore, Milano 1997, in «La Sicilia», Terza Pagina, 23.12.1997;
33. *Liberi dal tabù del dialetto,* recens. a Biagio Guerrera, *Idda,* Il Girasole ed., Valverde Catania 1997, in «La Sicilia», Terza Pagina, 27.10.1997;
34. Recens. a Fernando Savater, *A mia madre mia prima maestra. Il valore di educare*, Laterza, Roma-Bari 1997, in «La Sicilia», Terza Pagina, 24.10.1997;
35. *Un giallo che sembra un componimento lirico*, recens. a R. Cotroneo, *Otranto,* Mondadori, Milano 1997, in «La Sicilia», Terza Pagina, 24.10.1997;
36. *Pagine per voi a cui piace scrivere*, recens. a Marco Lodoli, *Boccacce,* Il Melangolo, Genova 1997, in «La Sicilia», Terza Pagina, 8.7.1997;
37. *Un discorso che colpisce al cuore*, recens. a Giovanna D'Amore Pucci, *Florilegio sull'amore e la passione*, Novecento, Palermo 1997, in «La Sicilia», Terza Pagina, 25.6.1997;
38. *La Grecia sconosciuta. Incontro tra culture*, recensione a *Rose di Grecia,* a cura di Luigina Giammatteo, E/O, Roma 1997, in «La Sicilia», Terza Pagina, 18.6.1997;
39. *Malati d'amore*, recensione a M. Peri, *Malato d'amore. La medicina dei poeti e la poesia dei medici,* Rubbettino 1996, in «La Sicilia», Terza Pagina, 28.5.1997;
40. *Fine di un'era,* recens. ai volumi: V. A. Sirago, *Galla Placidia, la Nobilissima*, Jaca Book, Milano 1996, e T. Spidlik, *Melania la Giovane, la Benefattrice,* Jaca Book, Milano 1996, in «La Sicilia», Terza Pagina, 28.4.1997;
41. *Il rimedio sociale di Magrelli: rivalutare le buone letture*, in «La Sicilia», Terza Pagina, 10.6.1992.
42. Nel periodo fra il 1989 e il 1992 ho collaborato saltuariamente con *Il Corriere della Sera, Il Manifesto* e *La Sicilia.*